



Kode der Ausschreibung
AOV/CA 037/2015

Codice gara
AOV/CA 037/2015

Erkennungskode CIG: 6417958A7A

Codice CIG: 6417958A7A

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN

DISCIPLINARE DI GARA

**OFFENES VERFAHREN
UNTER EU- SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA
SOTTO SOGLIA EUROPEA**

**AUSWAHL DES ANGEBOTS NACH DEM
KRITERIUM DES WIRTSCHAFTLICH
GÜNSTIGSTEN ANGEBOTS**

**SELEZIONE DELL'OFFERTA
SECONDO IL CRITERIO DELL'OFFERTA
ECONOMICAMENTE PIÙ VANTAGGIOSA**

**FÜR DIE VERGABE DES
REINIGUNGSDIENSTES FÜR DAS
RATHAUS, DEN KINDERGARTEN UND DIE
ÖFFENTLICHEN RÄUMLICHKEITEN DES
BÜRGERHEIMS, DES SOZIALZENTRUMS
VON PFALZEN, DER BIBLIOTHEK UND
DER SCHULMENSA
FÜR DEN ZEITRAUM 01.01.2016 -
31.12.2018**

**PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI PULIZIA
PER IL MUNICIPIO, L'ASILO E I LOCALI
PUBBLICI NELLA CASA CIVICA E AL
CENTRO SOCIALE DI FALZES, DELLA
BIBLIOTECA E DELLA MENSA
SCOLASTICA
PER IL PERIODO DAL
01.01.2016 AL 31.12.2018**

ELEKTRONISCHE VERGABE

GARA TELEMATICA



**TEIL 1
EINREICHUNG DER ANGEBOTE UND
ZULASSUNG ZUR AUSSCHREIBUNG**

1. ALLGEMEINE HINWEISE

1.1 Einleitende Informationen

Die Einkaufszentrale (in der Folge „Einkaufszentrale“ oder auch nur „EZ“) der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferungsaufträge, im Folgenden auch nur als „Agentur“ oder „AOV“ bezeichnet, Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10, 39100 Bozen, zertifizierte E-Mail-Adresse ez.ca@pec.prov.bz.it schreibt im Auftrag von Gemeinde Pfalzen (in der Folge „Auftraggeber“ oder „Vergabestelle“) im Sinne der Artikel 54, Abs. 2 und 83 des GvD Nr. 163/2006 (im Folgenden als „Kodex bezeichnet“) ein offenes Verfahren für die **Vergabe des Reinigungsdienstes für das Rathaus, den Kindergarten und die öffentlichen Räumlichkeiten des Bürgerheims, des Sozialzentrums von Pfalzen, der Bibliothek und der Schulmensa für den Zeitraum 01.01.2016 - 31.12.2018.**

Die Vergabe wird durch das GvD Nr. 163/2006 i.d.g.F. (im Folgenden als „Kodex“ bezeichnet), die Art. 6, 6-bis, 6-ter und 23-bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993 und die Bestimmungen dieser Ausschreibungsbedingungen geregelt.

Die Ausschreibungsunterlagen, die in nicht abänderbarem elektronischen Format unter der Internetadresse www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandialtoadige.it verfügbar sind, bestehen aus:

- der Auftragsbekanntmachung;
- den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen;
- dem technischen Leistungsverzeichnis (Anlage 1);
- dem Teilhabeanträge (Anlage A1, A1-bis);
- den Erklärungen des Hilfsunternehmens laut Art. 49 der GvD Nr. 163/2006 (Anlage A1-ter);
- dem wirtschaftlichen Angebot (Anlage C), das vom System generiert wird;
- dem Vertragsentwurf (Anlage 2);

**PARTE I
PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE E
AMMISSIONE ALLA GARA**

1. INDICAZIONI GENERALI

1.1 Informazioni preliminari

L'Area Centrale d'acquisti (di seguito "Centrale d'acquisti o anche solo "CA") dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, di seguito denominata anche solo "Agenzia" o "ACP", con sede in via Dr. Julius Perathoner 10, 39100 Bolzano, indirizzo di posta elettronica certificata ez.ca@pec.prov.bz.it, su incarico del Comune di Falzes (di seguito "committente" o "stazione appaltante") indice, ai sensi degli artt. 54, comma 2, e 83 del D.lgs. 12 aprile 2006, n. 163 (nel prosieguo, "Codice") una **procedura aperta per Comune di Falzes - Appalto del servizio di pulizia per il municipio, l'asilo e i locali pubblici nella casa civica e al centro sociale di Falzes, della biblioteca e della mensa scolastica nel periodo dal 01.01.2016 - 31.12.2018**

L'appalto è disciplinato dal D.lgs. n. 163/2006 e s.m.i. (di seguito "Codice"), dagli artt. 6, 6-bis, 6-ter e 23-bis della legge provinciale n. 17/1993 e dalle disposizioni di cui al presente disciplinare.

La documentazione di gara, disponibile in formato elettronico immutabile e consultabile all'indirizzo internet: www.bandialtoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it, costituita da:

- il bando;
- il presente disciplinare di gara;
- il capitolato tecnico (Allegato 1);
- le dichiarazioni di partecipazione (Allegato A1, A1-bis);
- le dichiarazioni dell'ausiliaria ex art. 49 D.lgs. n. 163/2006 (Allegato A1-ter);
- l'offerta economica (Allegato C) - documento generato dal sistema;
- lo schema di contratto (allegato 2);



- das Dokument gemäß Art.26, Abs. 3 und 3 ter des GvD 81/2008 (Dokument zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen) in welchem die Sicherheitskosten angegeben sind (Anlage 10);
- Bewertungskriterien (Anlage 7);
- den Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote (Anlage 3);
- der Vorlage 1.1. gemäß MD Nr. 123/04 vom 12.03.2004 für die vorläufige Kautions (Anlage 4);
- Integritätsvereinbarung (Anlage 6);
- Vorlage technisches Angebot (Anlage 5);
- Lageplan (Anlage 8)
- Verhaltenskodex (Anlage 9).

Der Verantwortliche des Wettbewerbsverfahrens der Agentur, Bereich Einkaufszentrale ist Dr. Sabine Kofler.

Der einzige Verfahrensverantwortliche für den Auftraggeber ist Dr. Peter Alexander Schönegger, Sekretär der Gemeinde Pfalzen.

Verantwortlicher für die Vertragsausführung (DEC) ist Dr. Peter Alexander Schönegger.

Die Vorschriften dieser Ausschreibungsbedingungen haben Vorrang gegenüber allen eventuell in den restlichen Ausschreibungsunterlagen enthaltenen widersprüchlichen Vorschriften.

1.2 Gegenstand, Höhe und Dauer der Vergabe

1.2.1 Gegenstand der Vergabe

Diese Vergabe hat folgende Dienstleistung zum Gegenstand:

Reinigungsdienst für das Rathaus, den Kindergarten und die öffentlichen Räumlichkeiten des Bürgerheims, des Sozialzentrums von Pfalzen, der Bibliothek und der Schulmensa für den Zeitraum 01.01.2016 - 31.12.2018

Die gegenständliche Ausschreibung sieht eine Sozialklausel im Sinne des Art. 69 des Vergabekodex vor (siehe die Artikel 10 S des Vertrages und .21 des Auflagenheftes).

- il documento di cui all'art.26 commi 3 e 3 ter del D.Lgs. 81/2008 (Documento di valutazione dei rischi da interferenza), con indicazione dell'ammontare degli oneri di sicurezza per l'eliminazione dei rischi da interferenza (Anlage 10);
- Criteri di valutazione (allegato 7);
- la direttiva per la redazione delle analisi dei prezzi in caso di offerta anomala (Allegato 3);
- lo schema tipo 1.1. del D.M. 12/03/2004 n. 123/04 relativo alla cauzione provvisoria (Allegato 4).
- Patto di integrità (allegato 6);
- Modulo offerta tecnica (allegato 5)
- Piante (allegato 8)
- Codice di comportamento (allegato 9).

Per l'Agencia, Area Centrale d'acquisti il responsabile della procedura di gara è la dott.ssa Sabine Kofler.

Per il committente il responsabile unico del procedimento è il dott. Peter Alexander Schönegger, segretario comunale di Falzes.

Direttore di esecuzione è Dr. Peter Alexander Schönegger.

Le prescrizioni del presente disciplinare prevalgono su tutte le prescrizioni contrarie eventualmente presenti nella restante documentazione di gara.

1.2 Oggetto, ammontare e durata dell'appalto

1.2.1 Oggetto dell'affidamento

L'appalto ha per oggetto il seguente servizio:

Appalto del servizio di pulizia per il municipio, l'asilo e i locali pubblici nella casa civica e al centro sociale di Falzes, della biblioteca e della mensa scolastica nel periodo dal 01.01.2016 – 31.12.2018

La presente gara prevede una clausola sociale ai sensi dell'art. 69 del codice appalti (vedasi artt. 10 S del contratto e 21 del Capitolato).

**Vertragsdauer:****3 Jahre**

Die Dauer des Vertrags kann nach Ermessen der Öffentlichen Verwaltung um weitere 2 Jahre verlängert werden.

1.2.3 Höhe der Vergabe

Der Ausschreibungsbetrag (3 Jahre) beläuft sich auf

170.729,00 Euro (ohne MwSt.)

davon dem Abschlag nicht unterworfenen Kosten für Interferenzen:

0 Euro (ohne MwSt.).

Kosten für den eventuellen Zeitraum der Verlängerung 01/01/2019 - 31/12/2020

113.886,00 €

Der Ausschreibungsgesamtbetrag (inkl. Optionen und Verlängerungen) beläuft sich auf

284.615,00 Euro ohne MWSt

1.2.4 Zuschlagskriterium der Vergabe

Das Angebot wird nach dem **Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots** gemäß Art. 83 des GvD Nr. 163/2006 mittels

prozentueller Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag;

ausgewählt.

Gemäß Art. 83, Absatz 2 des Gesetzbuches über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge werden jene Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen - weswegen das wirtschaftliche Angebot derselben nicht geöffnet wird - welchen von der Bewertungskommission hinsichtlich Qualität eine Punktezahl zugewiesen

Durata del contratto:**3 anni**

La durata del contratto a discrezione della pubblica Amministrazione potrà essere prorogato di ulteriori 2 anni.

1.2.3 Ammontare dell'affidamento

L'importo a base d'asta (3 anni) è pari a

170.729,00 Euro al netto d'IVA

di cui oneri da interferenza non soggetti a ribasso:

Euro 0 al netto d'IVA.

Costi relativi al periodo eventuale di proroga 01/01/2019 - 31/12/2020

113.886,00 €

L'importo complessivo di gara (incluse opzioni e proroghe) è pari a

284.615,00 Euro al netto d'IVA.

1.2.4 Criterio di aggiudicazione della procedura

L'offerta è selezionata in base al **criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa** ai sensi dell'art. 83 del D.lgs. n. 163/2006 secondo il metodo

del ribasso percentuale sul prezzo totale

Ai sensi dell'art. 83, comma 2, del Codice, saranno esclusi dalla gara e, pertanto, non si procederà alla apertura della loro offerta economica, i concorrenti i cui punti attribuiti dalla commissione giudicatrice in relazione al criterio di valutazione di natura qualitativa non siano pari o superiore alla **soglia minima di 15 punti**,



wird, welche den **Mindestschwellenwert von 15 Punkten** nicht erreicht.

Es wird auf die obere Einheit aufgerundet.
Berücksichtigt wird die Punktezahl OHNE Parameterangleichung.

Die angebotene Dienstleistung muss bei anderweitigem Ausschluss den Vorgaben der Ausschreibungsunterlagen und insbesondere des technischen Leistungsverzeichnisses entsprechen.

1.2.5 Weitervergabe

Die vertragsgegenständliche Lieferung/Dienstleistung kann in Höhe eines Gesamtbetrags von maximal 30% des Vertragswerts weitervergeben werden.

Bei Angebotsabgabe muß der Wirtschaftsteilnehmer in Übereinstimmung mit dem Art. 118 des Kodex der öffentlichen Verträge, GvD 163/2006 jene Teile der Dienstleistung angeben, welche er im Sinn hat weiterzuvergeben.

In Ermangelung dieser Angaben ist die anschließende Weitervergabe nicht möglich.

1.2.6 Ort der Durchführung der Dienstleistung

Die Ausführung des Dienstes erfolgt in der Gemeinde Pfalzen.

1.2.7. Obligatorischer Lokalausweis

Es ist ein obligatorischer Lokalausweis vorgesehen

Die mangelnde Durchführung des Lokalausweises ist ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund.

Für die Ausführung des vorgeschriebenen Lokalausweises, müssen die Teilnehmer **innerhalb spätestens 20 (zwanzig) Tagen ab der erfolgten Richtigstellung der Bekanntmachung** an die Gemeinde Pfalzen an die zertifizierte Postadresse pfalzen.falzes@legalmail.it einen Antrag für einen Lokalausweis mit Angabe von Vorname und Zuname, mit den jeweils meldeamtlichen Daten der mit dem Dienst beauftragten Personen,

arrotondata alla unità superiore (soglia di sbarramento).

A tal fine si tiene conto del punteggio prima della riparametrazione.

A pena di esclusione il servizio offerto deve essere conforme alle prescrizioni dei documenti di gara e, in particolare, al capitolato tecnico.

1.2.5 Subappalto

La fornitura/Il servizio oggetto del contratto è subappaltabile per un importo complessivo non superiore al 30% del valore del contratto.

Il concorrente deve indicare all'atto dell'offerta le parti del servizio che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.118 del Codice;

In mancanza di tali indicazioni il successivo subappalto è vietato.

1.2.6 Luogo di esecuzione del servizio

Il servizio deve essere eseguito nel Comune di Falzes.

1.2.7. Sopralluogo obbligatorio

È previsto un sopralluogo obbligatorio

La mancata effettuazione del sopralluogo sarà causa di esclusione dalla procedura di gara non sanibile.

Ai fini dell'effettuazione del prescritto sopralluogo, i concorrenti devono inviare all'ente committente Comune di Falzes, **entro 20 (venti) giorni dalla data di rettifica del bando di gara**, all'indirizzo posta elettronica certificata (pfalzen.falzes@legalmail.it), una richiesta di sopralluogo indicando nome e cognome, con i relativi dati anagrafici delle persone incaricate di effettuarlo. La richiesta deve specificare la posta elettronica certificata, cui indirizzare la convocazione.



zusenden. Der Antrag muss die elektronische Post angeben, an welchen die Einberufung adressiert wird.

Der Lokalausweis kann nur an den, vom öffentlichen Auftraggeber, festgesetzten Tagen erfolgen. Datum und Ort des Lokalausweises werden mind. (3) drei Tage im Voraus mitgeteilt. Sobald der Lokalausweis stattfindet, muss jeder Beauftragte das vom öffentlichen Auftraggeber erstellte Dokument als Bestätigung des durchgeführten Lokalausweises und der Abholung der entsprechenden Bescheinigung betreffenden Antrags unterschreiben.

Der Lokalausweis muss von einem gesetzlichen Vertreter oder von einem technischen Direktor des Teilnehmerunternehmens, wie aus dem „CCIAA“ Zertifikat hervorgeht, durchgeführt werden oder von einem anderen Subjekt mit einer Notariatsvollmacht oder anderen schriftlichen Vollmacht.

1.3 Informationen und Mitteilungen

Allgemeine Informationen und Mitteilungen an die Bieter werden im Bereich „Mitteilungen der Vergabestelle“ des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandialtoadige.it veröffentlicht.

Die Bieter werden über die veröffentlichten Mitteilungen mittels der automatischen Übermittlung einer E-Mail-Benachrichtigung informiert.

1.4 Ergänzende Informationen und Anfragen um Erläuterungen

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können von den Bietern ausschließlich mit der Funktion „Erklärungsanfrage“ im Bereich „Mitteilungen“ (Login / Ausschreibungsdetail / Mitteilungen / Erklärungsanfrage) im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandialtoadige.it angefordert werden.

Berücksichtigt werden ausschließlich in italienischer oder deutscher Sprache formulierte Anfragen, die **mindestens 9 Tage** vor der Fälligkeitsfrist für die Einreichung der Angebote im System eingegeben werden.

Il sopralluogo sarà effettuato nei soli giorni stabiliti dall'amministrazione committente. Data e luogo del sopralluogo sono comunicati con almeno (3) tre giorni di anticipo. All'atto del sopralluogo ciascun incaricato deve sottoscrivere il documento, predisposto dall'amministrazione committente, a conferma dell'effettuato sopralluogo e del ritiro della relativa dichiarazione attestante tale operazione.

Il sopralluogo deve essere effettuato da un rappresentante legale, o da un direttore tecnico del concorrente, come risultanti da certificato CCIAA; può essere fatto anche da soggetto diverso solo se munito di procura notarile o altro atto di delega scritto.

1.3 Informazioni e comunicazioni

Informazioni e comunicazioni a carattere generale ai concorrenti saranno pubblicate nella sezione “Comunicazioni della stazione appaltante” del portale www.bandialtoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Questi ultimi saranno avvisati delle comunicazioni pubblicate mediante inoltro automatico di e-mail di cortesia.

1.4 Informazioni complementari e richieste di chiarimento

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto della gara, la procedura di partecipazione alla gara, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti dai concorrenti esclusivamente attraverso la funzionalità “Richiedi chiarimento” nell'area “comunicazioni” (login / dettaglio di gara / comunicazioni / invia richiesta chiarimenti) sul portale www.bandialtoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema **entro e non oltre 9 giorni** prima della data di scadenza di presentazione delle offerte.



Antworten auf Anfragen allgemeiner Art und die eventuellen Richtigstellungen in den Ausschreibungsunterlagen erhält der Antragsteller über dasselbe Medium (Internetportal www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.banditoaltoadige.it) spätestens sechs Tage vor der Fälligkeitsfrist für die Einreichung der Angebote und werden auch auf dem Portal binnen derselben Frist veröffentlicht.

Die Teilnehmer sind verpflichtet, das Portal regelmäßig auf solche Mitteilungen zu prüfen. Die Mitteilungen werden ferner an die angegebenen E-Mail-Adressen weitergeleitet.

Gemäß Art. 79 Abs. 5-quinquies GvD Nr. 163/2006 verpflichtet sich der Bieter, etwaige Änderungen der E-Mail-Adresse und der Fax-Nummer mitzuteilen. Wird eine solche Änderung nicht bekannt gegeben, haften die Agentur / Vergabestelle und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Zustellung der Mitteilung.

1.5 EDV-Voraussetzungen

Die Teilnahme an diesem elektronischen Vergabeverfahren ist nach der Identifizierung für alle Wirtschaftsteilnehmer offen, die folgende Software- und Hardwarevoraussetzungen erfüllen und mit den entsprechenden Instrumenten ausgestattet sind. Insbesondere:

Hardware-Konfiguration eines Standardarbeitsplatzes für den Zugriff auf das System:

- Prozessor: Intel Pentium- oder AMD Athlon-Freq. ca. 300 MHz oder höher;
- Arbeitsspeicher 128 MB RAM oder mehr;
- Grafikkarte und Speicher on-board;
- Bildschirmauflösung von 1024x768 Pixel oder höher;
- Internetzugang mindestens Dial-up 56 Kbit/s;
- alle Geräte, die zum korrekten Funktionieren eines Standardarbeitsplatzes notwendig sind (z.B. Tastatur, Maus, Bildschirm, Drucker, Scanner usw.);
- digitale Unterschrift.

Vor Ort muss einer der folgenden Internetbrowser zur Verfügung stehen:

- Microsoft Internet Explorer 6 (SSL-Update auf 128 Bit) oder höher;
- Mozilla Firefox 2 oder höher;

Le risposte alle richieste di chiarimento a carattere generale e le eventuali rettifiche agli atti di gara saranno inviate attraverso lo stesso mezzo (portale internet www.banditoaltoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it) al richiedente, nonché pubblicate sul portale, entro e non oltre sei giorni prima della data di scadenza per la presentazione delle offerte.

È onere del partecipante verificare con costanza la presenza delle suddette comunicazioni presenti sul portale. Le comunicazioni verranno inoltre replicate agli indirizzi e-mail indicati.

Il concorrente s'impegna ai sensi dell'art. 79 comma 5-quinquies del D.lgs. n. 163/2006 a comunicare eventuali cambiamenti d'indirizzo di posta elettronica e di numero di fax. In assenza di tale comunicazione l'Agenzia / la stazione appaltante e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

1.5 Requisiti informatici

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta, previa identificazione, a tutti gli operatori economici interessati in possesso dei seguenti requisiti informatici e dotati della necessaria strumentazione e più precisamente:

Configurazione hardware di una postazione tipo per l'accesso al sistema:

- Processore tipo Intel Pentium o AMD freq. circa 300MHz o superiore;
- Memoria RAM 128 MB o superiore;
- Scheda grafica e memoria on-board;
- Monitor di risoluzione 1024x768 pixel o superiori;
- accesso a internet almeno dial-up 56 Kbit/s;
- tutti gli strumenti necessari al corretto funzionamento di una normale postazione (es. tastiere, mouse, video, stampante, scanner etc.);
- kit di firma digitale.

Sulla postazione, dovrà essere disponibile un browser per la navigazione su internet fra i seguenti:

- Microsoft Internet Explorer 6 (aggiornamento ssl a 128 bit) o superiori;
- Mozilla Firefox 2 o superiori;



- Opera 10 oder höher;
- Apple Safari 4 oder höher.

Außerdem müssen die Programme vorhanden sein, die normalerweise für die Bearbeitung und das Lesen von Dokumenten benutzt werden (z.B.):

- MS Word;
- Open Office;
- Acrobat Reader oder anderes Programm zum Öffnen von PDF-Dateien;
- MS Excel oder anderes Tabellenkalkulationsblatt.

Es wird darauf hingewiesen, dass für einen größeren Schutz der Datenübermittlung ein SSL-Zertifikat mit 128-bit-Verschlüsselung verlangt wird. Die Kompatibilität mit den Browsern kann folglich eine Aktualisierung der Verschlüsselungsstufe erforderlich machen (z.B. für MS Internet Explorer 6.0:

<http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.msp>).

Die Rechtsträger und die gesetzlichen Vertreter der **Wirtschaftsteilnehmer aus Italien**, die an der Ausschreibung teilnehmen möchten, müssen über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, das gemäß Artikel 29 Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehen ist.

Bei Fehlen der digitalen Unterschrift müssen die **Wirtschaftsteilnehmer aus Eu-Ländern** über eine gültige **fortgeschrittene elektronische Signatur** verfügen, die auf einem gültigen qualifizierten Zertifikat beruhen und die von einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt werden (Richtlinie 1999/93/EG vom 13.12.1999).

Die Wirtschaftsteilnehmer außerhalb der EU können einen Scan des vom gesetzlichen Vertreter unterschriebenen Angebots zusammen mit einem Personalausweis des Unterfertigten schicken.

Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich möglichst auch ein von den genannten Stellen

- Opera 10 o superiori;
- Apple Safari 4 o superiore.

Inoltre devono essere presenti i software normalmente utilizzati per l'editing e la lettura dei documenti tipo (elenco indicativo):

- MS Word;
- Open Office;
- Acrobat Reader o altro lettore documenti .PDF;
- MS Excel o altro foglio di calcolo.

Va ricordato che per garantire una maggiore riservatezza delle trasmissioni viene richiesto certificato SSL con livello di codifica a 128 bit. Quindi le compatibilità con i browser implicano un possibile aggiornamento del livello di codifica (ad es. per MS Internet Explorer 6.0: <http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.msp>).

I titolari ed i legali rappresentanti degli **operatori economici nazionali** che intendono partecipare all'appalto dovranno essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82.

In mancanza di una firma digitale gli **operatori economici comunitari** dovranno essere in possesso di **firma elettronica avanzata** in corso di validità basata su un certificato qualificato e creato mediante un dispositivo per la creazione di una firma sicura (direttiva 1999/93/CE del 13 dicembre 1999).

Gli **operatori economici extracomunitari** possono inviare la scansione di offerta economica sottoscritta dal rappresentante legale, accompagnato da documento di identità del sottoscrittore.

Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale,



ausgestelltes Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.

Der Account (E-Mail und Passwort), der für den Zugang zum System und die Teilnahme an der Ausschreibung erforderlich ist, ist streng persönlich: die Bieter sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

1.5.1 Unverfügbarkeit des Systems und Einreichung der Angebote

Die Übermittlung auf dem Postweg (Einschreiben oder Eilpost) ist nur dann zulässig, wenn das elektronische System an dem Tag, an dem die Abgabefrist der Angebote abläuft, erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

Nur in diesem Fall können die Bieter ihre Anfragen an die folgende **Faxnummer +39 0471 414009** senden.

Sie müssen folgendermaßen beweisen, dass das elektronische System nicht funktionsfähig ist:

1. das Call-center anrufen (grüne Nummer für Italien: 800.885122 – Nummer fürs Ausland +39 0472 543532) und den Systemfehler melden;
2. in die Verwaltungsunterlagen eine eigene Erklärung des gesetzlichen Vertreters in welcher der Systemfehler angeführt wird, wobei ein entsprechender Screenshot beigelegt werden muss.

Die Angebote in Papierformat oder auf elektronischem Speicher können persönlich übergeben oder mittels Einschreiben oder Eilpost des staatlichen Postdienstes an die folgende Adresse geschickt werden:

rilasciato dagli organismi sopra citati.

L'account (e-mail e password, necessario all'accesso al sistema e alla partecipazione alla gara, è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico.

1.5.1 Indisponibilità di funzionamento sistema e presentazione offerte

È ammesso il ricorso all'invio dell'offerta mediante il servizio postale tradizionale (raccomandata o posta celere) esclusivamente nel caso in cui l'indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico si verifichi nel giorno di scadenza della ricezione delle offerte.

Solo in questo caso i concorrenti potranno inviare le richieste di chiarimenti o informazioni al seguente numero di **fax +39 0471 414009**.

Essi sono tenuti a comprovare il malfunzionamento del sistema dopo aver:

1. contattato il call center di supporto (numero verde per l'Italia: 800.885122 - numero di telefono per l'estero: +39 0472 543532), segnalando l'errore bloccante di sistema;
2. inserito nella busta della documentazione amministrativa un'apposita dichiarazione del legale rappresentante, attestante il blocco di sistema, corredata da uno "screenshot" da cui risulti l'errore che ha provocato il blocco del sistema delle gare telematiche.

Le offerte su supporto cartaceo o su altro supporto informatico potranno essere consegnate a mani, inviate con raccomandata o posta celere del Servizio Postale Statale al seguente indirizzo:



Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im
Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge
Bereich Einkaufszentrale
Zimmernr. 104
Dr.-Julius-Perathoner-Straße Nr. 10
I-39100 Bozen

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
forniture
Area Centrale d'Acquisti
Ufficio n. 104
Via Dr. Julius Perathoner, n. 10
I-39100 Bolzano

In diesem Fall müssen die Angebote in einem
einzigem versiegeltem Umschlag eingereicht
werden, der folgende drei Umschläge enthält,
die ihrerseits einzeln versiegelt sein müssen:
das Verwaltungs-, das technische und das wirt-
schaftliche Angebot.

In questo caso le offerte dovranno essere
consegnate in un unico plico sigillato contenente
le tre buste amministrativa, tecnica ed
economica, a loro volta singolarmente sigillate.

Um die Herkunft des Umschlags mit dem Ange-
bot feststellen zu können, muss dieser folgende
Angaben enthalten:

Al fine di identificare la provenienza del plico
contenente l'offerta, questo dovrà recare le
seguenti indicazioni:

– Name des Bieters; bei gegründeten oder zu
gründenden Bietergemeinschaften ist die
Bezeichnung des federführenden
Unternehmens, bzw. jenes das hierfür
designiert wurde anzuführen;

– il nome dell'offerente; in caso di R.T.I. costituiti
o costituendi dovrà recare l'intestazione
dell'impresa mandataria o designata come
tale;

folgende Aufschrift: „**ANGEBOT - OFFENES
VERFAHREN - Vergabe des
Reinigungsdienstes für das Rathaus, den
Kindergarten und die öffentlichen
Räumlichkeiten des Bürgerheims, des
Sozialzentrums von Pfalzen, der Bibliothek
und der Schulmensa für den Zeitraum
01.01.2016 - 31.12.2018 - NICHT ÖFFNEN**“;

la seguente dicitura: „**OFFERTA - PROCEDURA
APERTA - SERVIZIO di pulizia per il
municipio, l'asilo e i locali pubblici nella casa
civica e al centro sociale di Falzes, della
biblioteca e della mensa scolastica nel
periodo dal 01.01.2016 – 31.12.2018 - NON
APRIRE**“;

– **Erkennungskode CIG**

– **il codice CIG**

In diesem Fall ist das Protokolldatum des an-
nehmenden Amtes oder das Datum des Post-
stempels des annehmenden Postamts maßgeb-
lich.

Farà fede il protocollo dell'ufficio accettante
ovvero il timbro postale dell'Ufficio postale
accettante.

**Nicht sanierbare Mängel sind ein Aus- ←
schlussgrund, falls der Wirtschaftsteilneh-
mer:**

**→È causa di esclusione non sanabile qualora
l'operatore economico:**

- das Angebot nach Fristablauf abgibt;
- den Umschlag nicht versiegelt oder die
darin enthaltenen Umschläge ohne die be-
sagten Maßnahmen als Garantie der Ge-
heimhaltung der Angebote abgibt;
- auf dem Umschlag die besagten Informati-
onen als Garantie der korrekten Aufbewah-
rung des Umschlages nicht angibt.

- presenti il plico oltre il termine di scadenza;
- presenti il plico non sigillato o le buste
interne al plico senza i suddetti
accorgimenti a garanzia della segretezza
dell'offerta;
- non indichi sul plico le suddette
informazioni a garanzia della corretta
conservazione del plico.

Die zugelassenen Unternehmen sind zur Einhal-

I soggetti abilitati sono tenuti a rispettare le



tung der gesetzlichen Bestimmungen, Regelungen und vertraglichen Vorschriften zur Aufbewahrung und Verwendung des Instruments der digitalen Unterschrift und zur Befolgung aller hierzu von der Zertifizierungsstelle, die die Software ausgestellt hat, erteilten Anweisungen verpflichtet. Sie befreien ferner die und den Systemverwalter ausdrücklich von jeglicher Haftung in Bezug auf Folgen jeder Art sowie unmittelbare und mittelbare Schäden, die ihnen oder Dritten durch die Verwendung dieser Software entstehen sollten.

Falls das Informatiksystem Fehlfunktionen aufweisen sollte, behält sich die Agentur die Möglichkeit vor, den Termin der ersten Sitzung neu festzulegen.

2. TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

2.1 Kosten des Verwaltungssystems der elektronischen Beschaffungsverfahren

Das telematische Ankaufssystem des Landes wird von i-Faber AG (Systembetreiber) verwaltet.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, das Entgelt für die Nutzung der Telekommunikationsdienste direkt an den Systembetreiber zu entrichten.

Dieses Entgelt wird entsprechend den Werten der nachstehenden Tabelle berechnet:

bei einem Zuschlagswert unter 10.000,00 €; per un valore di aggiudicazione inferiore a 10.000,00 €;	0 €
bei einem Zuschlagswert von 10.000,00 bis 200.000,00 €; per un valore di aggiudicazione da 10.000,00 € a 200.000,00 €;	0,40 %
bei einem Zuschlagswert von 200.000,01 bis 2.000.000,00 €; per un valore di aggiudicazione da 200.000,01 € a 2.000.000,00 €;	0,35 %
bei einem Zuschlagswert von 2.000.000,01 bis 5.000.000,00 €; per un valore di aggiudicazione da 2.000.000,01€ a 5.000.000,00€;	0,31 %
bei Zuschlagswerten ab 5.000.000,01 €. per valori di aggiudicazione uguali o superiori a 5.000.000,01 €.	24.000,00 €

Am Tag des endgültigen Zuschlags stellt der Systembetreiber eine Rechnung für diesen Betrag zuzüglich MwSt. aus. Die Bezahlung dieser Rechnung durch den Zuschlagsempfänger muss innerhalb von 90 Tagen ab Rechnungsstellung erfolgen.

norme legislative, regolamentari e contrattuali in tema di conservazione e utilizzo dello strumento di firma digitale e ad osservare ogni istruzione impartita in materia dal Certificatore, che ha rilasciato le dotazioni software; i soggetti abilitati esonerano altresì espressamente l'Agencia e l'amministratore del sistema da qualsiasi responsabilità per conseguenze pregiudizievoli di qualsiasi natura o per danni diretti e indiretti arrecati ad essi o a terzi dall'utilizzo dei mezzi in parola.

Qualora ricorra il caso di malfunzionamento del sistema informatico, l'Agencia si riserva la facoltà di aggiornare la prima seduta a data da definirsi.

2. PARTECIPAZIONE ALLA GARA

2.1 Costi del sistema di gestione delle procedure telematiche d'acquisto

Il sistema di acquisti telematici della Provincia è affidato in concessione ad i-Faber SpA (gestore del sistema).

L'aggiudicatario della gara si impegna a versare la tariffa di utilizzo dei servizi telematici direttamente al gestore del sistema.

Tale corrispettivo verrà conteggiato in conformità ai valori della tabella di seguito indicata:

Alla data dell'aggiudicazione definitiva il gestore del sistema emetterà fattura per l'importo calcolato esclusa IVA. Il pagamento di tale fattura da parte dell'aggiudicatario dovrà essere effettuato entro 90 giorni dalla data di fatturazione.



Die alleinige Teilnahme an der Ausschreibung ohne Zuschlagserteilung beinhaltet keinerlei Aufwendungen seitens des Bieters.

2.2 Identifizierungsmodalitäten im elektronischen System

D

Zur Identifizierung müssen sich die Bieter online beim System registrieren.

Die Registrierung ist vollkommen kostenlos und erfolgt am besten mit einem digitalen Zertifikat für die Authentifizierung, ansonsten mit Benutzername und Passwort. Das digitale Zertifikat und/oder der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet wurden, sind notwendig für die Teilnahme an diesem Vergabeverfahren.

Der Nutzer darf den Zugangsschlüssel (Benutzername), mit dem er von der Vergabestelle identifiziert wird, und das Passwort nicht an Dritte weitergeben.

Ausführliche Anleitungen für die Durchführung des Registrierungsverfahrens finden sich auf der Website unter der entsprechenden Rubrik oder können beim Callcenter unter der Nummer 800.885122 oder unter der E-Mail-Adresse help@sinfotel.bz.it angefordert werden.

3. ZUR AUSSCHREIBUNG ZUGELASSENE TEILNEHMER

3.1 Teilnehmer gemäß Art. 34 des Kodex

Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind alle Bieter gemäß Art. 34 GvD Nr. 163/2006 zugelassen, auch solche, die einer Bietergemeinschaft, einem Firmenzusammenschluss oder einem Konsortium nach Art. 34, 35, 36, 37 GvD Nr. 163/2006 angehören oder sich zu einem/einer solchen zusammenschließen wollen. Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die Anforderungen hinsichtlich der **beruflichen Eignung** gemäß Art. 39 GvD Nr. 163/06, die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/06, sowie die **besonderen Anforderungen** gemäß Art. 42 GvD Nr. 163/06 und laut Punkt 3.5 der gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen erfüllen.

Die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 34 Absatz

Resta inteso che la semplice partecipazione alla gara, non seguita da aggiudicazione della stessa, non comporta alcun onere a carico dell'offerente.

2.2 Modalità di identificazione sul sistema telematico

Per identificarsi, i concorrenti dovranno completare la procedura di registrazione on line presente sul sistema.

La registrazione, completamente gratuita, avviene preferibilmente utilizzando un certificato digitale di autenticazione, in subordine tramite user ID e password. Il certificato digitale e/o la user ID e password, utilizzati in sede di registrazione, sono necessari per partecipare alla presente procedura di appalto.

L'utente è tenuto a non diffondere a terzi la chiave di accesso (user ID), a mezzo della quale verrà identificato dalla stazione appaltante, e la password.

Istruzioni dettagliate su come completare la procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso nella sezione dedicata alla procedura di registrazione o possono essere richieste al call center (numero verde 800.885122) o all'indirizzo di posta elettronica help@sinfotel.bz.it.

3. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

3.1 Operatori di cui all'art. 34 del codice

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti di cui all'art. 34 del D.lgs. n. 163/2006, anche riuniti o consorziati o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 34, 35, 36, 37 del D.lgs. n. 163/2006, che siano in possesso all'atto della presentazione dell'offerta dei **requisiti di idoneità professionali** di cui all'articolo 39 del D.lgs. n. 163/06, dei **requisiti di ordine generale** prescritti dall'art. 38 del medesimo D.lgs. n. 163/06 e dei **requisiti di ordine speciale** prescritti dall'art. 42 D.lgs. n. 163/06 di cui al punto 3.5 del presente disciplinare di gara.

Gli operatori economici ai sensi dell'art. 34,



1 Buchst. f-bis des Kodex sind zu den Bedingungen gemäß Art. 47 des Kodex qualifiziert.

Jeglicher subjektive Umstand im Sinne des Art. 51 des GvD Nr. 163/2006 betreffend genannte Bewerber, Bieter sowie Zuschlagsempfänger muss der Ausschreibungsstelle unverzüglich mitgeteilt werden.

3.1.1 Bietergemeinschaften und Konsortien

Zulässig ist die Teilnahme von Konsortien unter Einhaltung der Vorschriften gemäß Art. 34, 35, 36 und 37 GvD Nr. 163/2006.

Konsortien gemäß Art. 34 Abs. 1 Buchst. b) und Konsortien gemäß Art. 34 Abs. 1 Buchst. c) des Kodex müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen diese Vorschrift werden vorbehaltlich der Anwendung von Art. 353 StGB sowohl das Konsortium als auch die Konsortialgesellschaft ausgeschlossen.

Anwendung findet Art. 37 Abs. 7 GvD 163/06.

3.1.2 Vernetzungen von Unternehmen

Die Teilnahme von Unternehmen von **gegründeten oder noch zu gründenden** Vernetzungen von Unternehmen ist gemäß Art. 3, Abs. 4-ter des Gesetzesdekrets Nr. 5 vom 10. Februar 2009, umgewandelt mit Änderungen des Gesetzes Nr. 33 vom 9. April 2009, zulässig.

3.2 Verbot der subjektiven Abänderung

Änderungen der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften (Zusammenschlüsse von Unternehmen und/oder ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 2602 ZGB) und der Vernetzungen von Unternehmen während des Wettbewerbs sind verboten. Dies bezieht sich bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften auf die sich aus der beim Teilnahmeantrag ergebende Zusammensetzung bzw. bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften auf die im Teilnahmeantrag angegebene und sich aus dem Angebot

komma 1, lett. f-bis del codice sono qualificati alle condizioni di cui all'art. 47 dello stesso.

Ogni vicenda soggettiva del candidato, dell'offerente e dell'aggiudicatario ai sensi dell'art. 51 D.lgs. n. 163/06 è tempestivamente comunicata all'Autorità di gara.

3.1.1 Raggruppamenti di imprese e consorzi

È ammessa la partecipazione di consorzi di imprese con l'osservanza della disciplina di cui agli art. 34, 35, 36 e 37 del D.lgs. n. 163/2006.

I consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lett. b) e i consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lett. c) del codice sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

Si applica l'art. 37, comma 7, del D.lgs. 163/06.

3.1.2 Reti di imprese

È ammessa la partecipazione delle aggregazioni **costituite o costituende** tra le imprese aderenti al contratto di rete ai sensi dell'art. 3, comma 4-ter. D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, convertito con modificazioni dalla l. 9 aprile 2009, n. 33.

3.2 Divieto di modificazioni soggettive

È vietata qualsiasi modificazione in corso di gara della composizione dei raggruppamenti temporanei di imprese (riunioni di imprese o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 del codice civile) e delle reti di imprese, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dalla domanda di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella domanda di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione o dal contratto, prodotto in sede di offerta, con la sola eccezione del veri-



beigefügten Gründungsakt oder des Vertrages, im Laufe der Ausschreibung erstellt, mit der einzigen Ausnahme bei Feststellung des Falles gemäß Art. 95, Abs. 1 GvD Nr. 159/2011.

ficarsi del caso di cui all'art. 95, comma 1 D.lgs. n. 159/2011.

3.3 Teilnahmeverbot als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss

Bei anderweitigem Ausschluss sowohl des Einzelunternehmens als auch der Bietergemeinschaft, der EWIV oder des Konsortiums dürfen die Bieter gemäß Art. 37 Abs. 7 des Kodex nicht gleichzeitig als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss (Bietergemeinschaft, Konsortien, EWIV, Vernetzungen von Unternehmen) bzw. an mehreren Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV teilnehmen, anderenfalls werden das Unternehmen und die Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV, an denen dieses beteiligt ist, aus dem Wettbewerb ausgeschlossen.

3.3 Divieto di partecipazione individuale ed associata

→ A pena di esclusione tanto dell'operatore singolo quanto del raggruppamento, del GEIE o del consorzio, ai sensi dell'art. 37, comma 7 del codice è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (RTI, consorzi, GEIE, aggregazione di imprese aderenti al contratto di rete), ovvero di partecipare in più di un RTI o consorzio o GEIE, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei RTI o consorzi o GEIE ai quali la stessa partecipa.

3.4 Ausländische Bieter

Zu folgenden Bedingungen ist die Teilnahme im Ausland ansässiger Wirtschaftsteilnehmer laut Art. 47 des Kodex zulässig.

Unbeschadet der im Folgenden aufgeführten Angaben ist die Qualifizierung zu denselben Bedingungen wie für italienische Unternehmen für Wirtschaftsteilnehmer zulässig, die in anderen Mitgliedstaaten der EU sowie in Ländern ansässig sind, welche die Vereinbarung über die Vergabe von öffentlichen Aufträgen gemäß Anlage 4 der Vereinbarung zur Einrichtung der Welthandelsorganisation unterzeichnet haben, oder in Ländern, die auf der Grundlage sonstiger Vorschriften des internationalen Rechts oder bilateraler mit der Europäischen Union oder mit Italien geschlossener Abkommen, die Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen auf Gegenseitigkeit ermöglichen.

Diese Wirtschaftsteilnehmer qualifizieren sich für die einzelne Ausschreibung, indem sie Unterlagen vorweisen, die den in den jeweiligen Ländern geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen und geeignet sind, zu beweisen, dass alle für die Qualifizierung und Teilnahme

3.4 Concorrenti stranieri

Sono ammessi a partecipare gli operatori economici stabiliti all'estero alle seguenti condizioni ai sensi dell'art. 47 del codice.

Fermo restando quanto di seguito esposto, agli operatori economici stabiliti negli altri stati membri dell'U.E., nonché a quelli stabiliti nei paesi firmatari dell'accordo sugli appalti pubblici che figura nell'Allegato 4 dell'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio, o in paesi che, in base ad altre norme di diritto internazionale, o in base ad accordi bilaterali siglati con l'Unione Europea o con l'Italia che consentano la partecipazione ad appalti pubblici a condizioni di reciprocità, la qualificazione è consentita alle medesime condizioni richieste alle imprese italiane.

I suddetti operatori economici si qualificano alla singola gara producendo documentazione conforme alle normative vigenti nei rispettivi paesi, idonea a dimostrare il possesso di tutti i requisiti prescritti per la qualificazione e la partecipazione degli operatori economici italiani.



der italienischen Wirtschaftsteilnehmer vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt sind.

Zwecks Feststellung von Ausschlussgründen gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/2006 gegenüber den nicht in Italien ansässigen Kandidaten oder Bietern verlangt die Agentur gegebenenfalls die Abgabe der notwendigen Beweisunterlagen und kann zudem die Kooperation der zuständigen Behörden fordern. Die ausländischen Bieter müssen gleichwertige Zertifizierungen, Erklärungen und Unterlagen auf der Grundlage der in den Ländern, in denen sie ansässig sind, geltenden gesetzlichen Bestimmungen bzw. gemäß Art. 3 DPR 445/2000 vorlegen.

Wurde vom anderen EU-Mitgliedstaat kein Dokument oder Nachweis ausgestellt, gilt eine beeidigte Erklärung bzw. in den Mitgliedstaaten, in denen keine solche Erklärung vorgesehen ist, eine vom Betroffenen vor einer zuständigen Justiz- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einem Berufsverband, der im Ursprungs- oder Herkunftsland befugt ist, eine solche Erklärung entgegenzunehmen, abgegebene Erklärung als ausreichender Beweis.

Verlangt die Agentur die berufliche Eignung gemäß Art. 39 GvD Nr. 163/2006 von einem nicht in Italien ansässigen Staatsbürger eines anderen EU-Mitgliedstaates, kann ein Nachweis der Eintragung in einem Berufsverzeichnis oder Handelsregister gemäß Anhang XI B GvD Nr. 163/2006 für öffentliche Lieferaufträge und Anhang XI C GvD Nr. 163/2006 für Dienstleistungsaufträge gemäß den im Staat, in dem er ansässig ist, geltenden Modalitäten mittels einer beeidigten Erklärung oder gemäß den im Mitgliedstaat, in dem er ansässig ist, geltenden Modalitäten verlangt werden.

Lieferanten, die Mitgliedstaaten angehören, die nicht in den genannten Anhängen aufgeführt sind, bestätigen eigenverantwortlich, dass der vorgelegte Nachweis von einem in dem Land, in dem sie ansässig sind, eingerichteten Berufsverzeichnis oder Handelsregister ausgestellt wurde.

Wenn die Kandidaten oder Bieter im Rahmen eines Verfahrens zur Zuschlagserteilung bei öffentlichen Ausschreibungen zur Vergabe von Leistungen im Besitz einer besonderen Genehmigung sein oder einer besonderen Organisation angehören müssen, um die betreffende Dienstleistung in ihrem

Ai fini degli accertamenti relativi alle cause di esclusione di cui all'art. 38 del D.lgs. n. 163/2006, nei confronti dei candidati o concorrenti non stabiliti in Italia, l'Agenzia chiede se del caso di fornire i necessari documenti probatori, e possono altresì chiedere la cooperazione delle autorità competenti. I concorrenti stranieri dovranno produrre le certificazioni, le dichiarazioni e i documenti equivalenti in base alla legislazione vigente nei Paesi in cui sono stabiliti, ovvero secondo quanto previsto dall'art. 3 DPR 445/2000.

Se nessun documento o certificato è rilasciato da altro Stato dell'U.E., costituisce prova sufficiente una dichiarazione giurata, ovvero, negli Stati membri in cui non esiste siffatta dichiarazione, una dichiarazione resa dall'interessato innanzi a un'autorità giudiziaria o amministrativa competente, a un notaio o a un organismo professionale qualificato a riceverla nel Paese di origine o di provenienza.

Nel caso in cui l'Agenzia richieda l'idoneità professionale ai sensi dell'art. 39 D.lgs. n. 163/2006, al cittadino di altro stato membro dell'U.E. non residente in Italia può essere richiesto di provare la sua iscrizione secondo le modalità vigenti nello stato di residenza, in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'Allegato XI B del D.lgs. n. 163/2006 per gli appalti pubblici di forniture e all'Allegato XI C del D.lgs. n. 163/2006 per gli appalti di servizi, mediante dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello stato membro nel quale è stabilito.

I fornitori appartenenti a Stati membri che non figurano nei citati allegati attestano sotto la propria responsabilità, che il certificato prodotto È stato rilasciato da uno dei registri professionali o commerciali istituiti nel Paese in cui sono residenti.

Nelle procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici di servizi, se i candidati o gli offerenti devono essere in possesso di una particolare autorizzazione ovvero appartenere a una particolare organizzazione per poter prestare nel proprio paese d'origine il servizio in questione, la stazione appaltante può chiedere loro di provare



Ursprungsland zu erbringen, ist die Vergabestelle berechtigt, von ihnen einen Nachweis über den Besitz dieser Genehmigung bzw. die Zugehörigkeit zur betreffenden Organisation zu verlangen.

3.5 Teilnahmevoraussetzungen

Wirtschaftsteilnehmer im Sinne des Art. 34 Absatz 1 Buchst. f-bis des Kodex qualifizieren sich entsprechend den vom Art. 47 des Gesetzbuchs der öffentlichen Aufträge vorgesehenen Bedingungen.

Die Bieter müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

Das Fehlen einer der unten angegebenen Voraussetzungen ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

- a) Es dürfen keine Ausschlussgründe gemäß Art. 38 des Vergabekodex vorliegen;
- b) im Sinne des Gesetzes Nr. 82 vom 25. Jänner 1994 und des M.D. Nr. 274 vom 7. Juli 1997 im Firmenregister oder Landesverzeichnisses der Handwerksbetriebe eingetragen sein, mit der Zugehörigkeit mindestens laut **Klassifizierung Stufe c)**, laut Art. 3 des genannten Dekretes. Für nicht in Italien ansässige Betriebe muss diese Eintragung mit einem entsprechenden Dokument belegt werden, aus welchem die Eintragung in einem ähnlichen Berufs- oder Handelsregister gemäß Gesetzgebung des Zugehörigkeitsstaates hervorgeht;

Im Falle eines Zusammenschlusses muss jedes Unternehmen welches der bereits gegründeten bzw. der zu gründenden Bietergemeinschaft oder dem Konsortium oder der Vernetzung angehört die jeweilige Eintragung vorweisen;

Die Gesamtheit der Unternehmen in gegründeter bzw. zu gründender Bietergemeinschaft oder Konsortium oder dem vernetzten Vertrag angehörig, muss im Besitz von Eintragungen derartiger Klassifizierungen sein, sodass die Summe der einzelnen Klassifizierungsbeträge gleich oder höher als der Betrag der vorgesehenen Klassifizierung ist.

il possesso di tale autorizzazione ovvero l'appartenenza all'organizzazione di cui trattasi.

3.5 Requisiti di partecipazione

Gli operatori economici ai sensi dell'art. 34, comma 1, lett. f-bis del codice sono qualificati alle condizioni di cui all'art. 47 dello stesso codice.

I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

→ Il mancato possesso dei sottoelencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.

- a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 38 del codice;
- b) iscrizione al Registro delle Imprese o Albo provinciale delle Imprese artigiane ai sensi della l. 25 gennaio 1994, n. 82 e del d.m. 7 luglio 1997, n. 274 con appartenenza almeno alla **fascia di classificazione c)**, di cui all'art. 3 del citato decreto. Per le imprese non residenti in Italia, la predetta iscrizione dovrà risultare da apposito documento, corredato da traduzione in lingua italiana, che dovrà attestare l'iscrizione stessa in analogo registro professionale o commerciale secondo la legislazione dello Stato di appartenenza;

Nell'ipotesi di raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario già costituiti o da costituirsi, o di aggregazione di imprese di rete, o di GEIE; a. ciascuna delle imprese raggruppate/raggruppande o consorziate/consorziate o aderenti al contratto di rete deve essere in possesso della relativa iscrizione;

La totalità delle imprese raggruppate/raggruppande o consorziate/consorziate o aderenti al contratto di rete deve essere in possesso di iscrizioni in fasce di classificazione tali che la somma dei singoli importi di classificazione risulti pari o superiore all'importo della fascia di classificazione pre-



Das federführende Unternehmen muss betreffend Klassifizierung mindestens in der Stufe b) eingetragen sein.

Im Falle von Konsortien laut Art. 34, Buchst. b) und c) des Kodex (Konsortien von Genossenschaften und ständige Konsortien) muss das Konsortium direkt die Voraussetzung der verlangten Klassifizierungsstufe besitzen, wobei jedes am Konsortium teilnehmende Unternehmen in das Register und Verzeichnis eingetragen sein muss, allerdings auch mit niedrigeren Klassifizierungsstufen.

- c) Sie müssen über die Hardware- und Softwarevoraussetzungen gemäß Absatz 1.5 der Ausschreibungsbedingungen verfügen.
- d) Sie müssen die folgenden von der Agentur gemäß Art. 41 und 42 GvD Nr. 163/2006 geforderten Voraussetzungen bezüglich der technisch-organisatorischen und wirtschaftlich-finanziellen Leistungsfähigkeit erfüllen.

d1) Gleichwertige Dienstleistungen

Der Bieter muss in den letzten drei Jahren vor Publizierung der Ausschreibung, gleichwertige Dienstleistungen mit einem Mindestbetrag von **100.000,00 €** ausgeführt haben.

Im Falle einer Bietergemeinschaft erklärt das federführende Unternehmen zumindest 40 % des vorgesehenen Mindestbetrages, die Auftrag gebenden Unternehmen zumindest 10% des vorgesehenen Mindestbetrages zu besitzen.

Jeder Teilnehmer (als einzelner oder als federführendes und teilhabendes Unternehmen) kann den Nachweis mittels maximal 3 Verträgen erbringen.

Zwecks dieser Vergabe wird unter gleichwertigen Diensten die Reinigung von öffentlichen oder privaten Gebäuden verstanden.

Im Falle von Konsortien gemäß Art. 34, Absatz 1

vista.

L'impresa capogruppo mandataria deve essere iscritta ad una fascia di classificazione non inferiore alla b;

Nell'ipotesi di consorzi di cui all'art. 34, lett. b) e c), del Codice (consorzi di cooperative e consorzi stabili), il requisito deve essere posseduto direttamente dal consorzio per la fascia di classificazione richiesta, fermo restando che ciascuna delle imprese consorziate indicate come esecutrici può essere in possesso di iscrizione nel suddetto registro o albo anche per fasce di classificazione inferiori;

- c) disporre dei requisiti informatici indicati al paragrafo 1.5 di questa parte del disciplinare;
- d) essere in possesso dei seguenti requisiti tecnico-organizzativi richiesti dall'Agenzia ai sensi degli artt. 41 e 42 del D.lgs. n. 163/2006.

d1) Servizi analoghi

L'offerente deve aver realizzato, negli ultimi tre anni antecedenti alla data di pubblicazione del bando, servizi analoghi per un importo non inferiore a **100.000,00 €**

In caso di RTI la capogruppo dichiara di possedere almeno il 40% e le mandanti almeno il 10 % dell'importo minimo previsto.

Ciascuna ditta (singola, e in caso di RTI, mandataria e mandante) può comprovare i requisiti con un numero massimo di 3 contratti.

Ai fini di questa gara per servizi analoghi si intendono le pulizie di edifici pubblici o privati.

Nel caso di consorzi di cui all'art. 34, comma 1,



Buchstabe b) des Vergabekodex (Konsortien von Produktions- und Arbeitsgenossenschaften und Handwerksunternehmen), so muss gemäß Art. 35 des Kodex die Voraussetzung direkt das Konsortium besitzen.

Im Falle von Konsortien gemäß Art. 34, Absatz 1, Buchstabe c) (gewöhnliche Konsortien) so muss die Voraussetzung direkt das Konsortium oder die ausführenden Unternehmen, so wie vom Art. 277 der Durchführungsbestimmung vorgegeben, besitzen.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die ihre Niederlassung, Wohnsitz oder Wohnort in Ländern, die in der mit Dekret des Finanzministers vom 4. Mai 1999 und Dekret des Wirtschafts- und Finanzministers des 21. November 2001 erlassenen „Black List“ angeführt sind, haben, müssen im Besitz der ausgestellten Ermächtigung im Sinne des MD vom 14. Dezember 2010 des Wirtschafts- und Finanzministerium und im Sinne des Art. 37 des GvD vom 03. Mai 2010, Nr. 78 sein.

Bei Bietergemeinschaften, Konsortien, Vernetzungen von Unternehmen oder EWIV (europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen) müssen alle den Zusammenschluss bildenden Unternehmen die Anforderungen gemäß den Buchstaben a) und c) erfüllen. Was dagegen die Anforderung gemäß Buchstaben b) und d) betrifft, muss diese im, laut Ausschreibungsbedingungen, angegebenen Maß erfüllt sein.

3.6. Nutzung der Kapazitäten Dritter

Gemäß den Modalitäten und Bedingungen des Artikels 49 des Kodex kann der Bieter – als Einzelfirma oder in einem Konsortium oder einer Bietergemeinschaft gemäß Art. 34 des Kodex – die Voraussetzungen der wirtschaftlich-finanziellen und/oder technisch-beruflichen Leistungsfähigkeit laut Abschnitt 3.5 erfüllen, indem er die Kapazitäten eines anderen Unternehmens nutzt. Bieter, welche die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigen, müssen bei anderweitigem Ausschluss die Unterlagen laut Art. 49 Abs. 2 des Kodex gemäß den Angaben im Abschnitt 4.2.2, Nr. 4 vorlegen.

Gemäß Art. 49 Abs. 8 des Kodex ist zudem die

lett. b), del Codice (consorzi tra società cooperative di produzione e lavoro e consorzi tra imprese artigiane), il requisito ai sensi dell'art. 35 del Codice, dovrà essere posseduto direttamente dal consorzio.

Nel caso di consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lett. c) (consorzi stabili), il requisito dovrà essere posseduto direttamente dal consorzio ovvero dai singoli consorziati esecutori, secondo le disposizioni dell'art. 277 del Regolamento.

Gli operatori economici aventi sede, residenza o domicilio nei paesi inseriti nelle c.d. *black list* di cui al decreto del Ministro delle finanze del 4 maggio 1999 e al decreto del Ministro dell'economia e delle finanze del 21 novembre 2001 devono essere in possesso dell'autorizzazione rilasciata ai sensi del D.M. 14 dicembre 2010 del Ministero dell'economia e delle finanze ai sensi (art. 37 del d.l. 3 maggio 2010, n. 78).

In caso di RTI, consorzio, reti di imprese o GEIE (Gruppo europeo di interesse economico) tutte le imprese costituenti il raggruppamento devono essere in possesso dei requisiti di cui alle lettere a), e c), mentre per quanto riguarda il requisito di cui alla lettera b) e d), esso dovrà essere posseduto nella misura indicata nel presente disciplinare.

3.6. Avvalimento

Ai sensi e secondo le modalità e condizioni di cui all'articolo 49 del codice, il concorrente - singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'art. 34 del codice - può soddisfare la richiesta relativa al possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e/o tecnico-professionale di cui al paragrafo 3.5, avvalendosi dei requisiti di un altro soggetto. Il concorrente che intenda far ricorso all'avvalimento dovrà produrre a pena di esclusione la documentazione ai sensi dell'art. 49, comma 2, del codice come più avanti specificato al paragrafo 4.2.2, n. 4.

Non è ammessa, ai sensi del richiamato art. 49,



gleichzeitige Teilnahme des Drittunternehmens und des Unternehmens, das dessen Kapazitäten nutzt, bei sonstigem Ausschluss beider Unternehmen, verboten.

3.6.1. Mehrfache Nutzung der Kapazitäten Dritter

Die Nutzung mehrerer Hilfsunternehmen ist zulässig.

Gemäß Art. 49 Abs. 8 des Kodex darf ein und dasselbe Drittunternehmen nicht von mehreren Bietern in Anspruch genommen werden, ansonsten werden die Bieter ausgeschlossen, die dasselbe Unternehmen in Anspruch genommen haben.

3.6.2. Interne Nutzung der Kapazitäten Dritter

In Bezug auf die Voraussetzung gemäß Punkt 3.5 Buchst. d) dieser Ausschreibungsbedingungen ist - falls nichts anderes verlangt wird, die interne Nutzung der Kapazitäten Dritter im Falle von Bietergemeinschaften, Konsortien, Vernetzungen von Unternehmen oder EWIV erlaubt, d.h. ein Mitglied des Zusammenschlusses kann die Kapazitäten eines anderen Mitglieds nutzen.

3.6.3. Haftung als Gesamtschuld

Der Bieter und das Drittunternehmen haften gesamtschuldnerisch für die mit dem Vertragsabschluss übernommenen Verpflichtungen.

3.7. Vereinfachte Kontrollen

Laut Art. 23 bis des L.G. 22 Oktober 1993, Nr. 17, beschränkt die Agentur / Vergabestelle die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen, welche nach Bewertung der Angebote durchzuführen ist, auf den Zuschlagsempfänger.

Die Teilnahme an vorliegendem Verfahren gilt als Erklärung zum Besitz der von der staatlichen Gesetzgebung vorgegebenen und in der Ausschreibungsbekanntmachung näher ausgeführten und eventuell vervollständigten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Vor-

comma 8 del codice, la partecipazione contemporanea dell'impresa ausiliaria e di quella che si avvale dei requisiti di quest'ultima, pena l'esclusione di entrambe le imprese.

3.6.1. Avvalimento plurimo

È ammesso l'avvalimento di più imprese ausiliarie.

Non è ammesso, ai sensi dell'art. 49, comma 8 del codice, che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, pena l'esclusione di tutti i concorrenti che si siano avvalsi della medesima impresa.

3.6.2. Avvalimento interno

Se non diversamente richiesto, con riferimento al requisito di cui al punto 3.5, lett. d) del presente disciplinare di gara in caso di R.T.I., consorzi, reti di imprese o GEIE è ammesso l'avvalimento interno tale per cui una ditta partecipante al raggruppamento si avvale del requisito posseduto da un'altra ditta del medesimo raggruppamento.

3.6.3. Responsabilità solidale

Il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido delle obbligazioni assunte con la stipula del contratto.

3.7. Controlli semplificati

A norma dell'art. 23 bis della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, l'Agenzia / la stazione appaltante limita la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'aggiudicatario, successivamente alla valutazione delle offerte.

La partecipazione alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dal bando di gara / dalla lettera d'invito.

Fermo restando che il possesso dei requisiti



aussetzungen ab dem Tag der Angebotsangabe vorliegen muss, fordern die öffentlichen Auftraggeber, falls nötig, den Zuschlagsempfänger dazu auf, die geforderten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von nicht mehr als zehn Tagen inhaltlich zu vervollständigen und zu erläutern. Falls der Nachweis nicht erbracht werden kann oder falls die Erläuterungen die erforderlichen Voraussetzungen nicht zu bestätigen vermögen, schließen die Vergabestellen den obengenannten Bieter aus, nehmen den Einbehalt der Kautions vor und erstatten Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde. Falls erforderlich, geht der öffentliche Auftraggeber dazu über, die neue Schwelle für das übertrieben niedrige Angebot zu bestimmen und folglich deren eventuelle erneute Anwendung vorzunehmen.

3.8. Vorbehalt

Die Agentur/Vergabestelle behält sich das Recht vor, Bieter, bei denen keine ausreichende berufliche Zuverlässigkeit vorliegt, da sie sich aufgrund der im EDV-Register von AVCP enthaltenen Daten grober Fahrlässigkeit oder Böswilligkeit oder schwerer Irrtümer bei der Ausführung der ihnen von verschiedenen Vergabestellen übertragenen Leistungen schuldig gemacht haben, auszuschließen.

4. MODALITÄTEN UND INHALT DES ANGEBOTS

4.1 Vorlagemodalitäten des Angebots

Die Vergabe wird durch die Bekanntmachung, diese Ausschreibungsbedingungen und die jeweiligen Anlagen geregelt. Die Vergabe erfolgt elektronisch: bei sonstigem Ausschluss (wenn nicht anders spezifiziert), müssen die Angebote der Wirtschaftsteilnehmer in italienischer oder deutscher Sprache verfasst werden und **innerhalb der in der Bekanntmachung angegebenen Frist (die bei Auftreten von Systemfehlern eventuell verlängert werden kann)** im Bereich für die betreffende Ausschreibung in das elektronische System eingegeben werden.

Wenn nicht anders spezifiziert, müssen ausländische Wirtschaftsteilnehmer die von ausländischen Behörden ausgestellten Unterlagen und Nachweise mit einer gleich

deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, le amministrazioni aggiudicatrici invitano, se necessario, l'aggiudicatario a completare o a fornire, entro un termine non superiore a dieci giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti richiesti. Qualora la prova non è fornita o i chiarimenti non confermano il possesso dei requisiti richiesti, le amministrazioni aggiudicatrici escludono il suddetto concorrente, procedono all'escussione della relativa cauzione e alla segnalazione del fatto all'Autorità competente. Se necessario, l'amministrazione aggiudicatrice procede alla determinazione della nuova soglia di anomalia dell'offerta e alla conseguente eventuale nuova applicazione.

3.8. Riserva

L'Agenzia/La stazione appaltante si riserva la facoltà di escludere dalla gara i concorrenti per i quali non sussiste adeguata affidabilità professionale in quanto, in base ai dati contenuti nel casellario informatico dell'AVCP, risultano essersi resi responsabili di comportamenti di grave negligenza e malafede o di errore grave nell'esecuzione della prestazione affidati da diverse stazioni appaltanti.

4. MODALITÀ E CONTENUTO DELL'OFFERTA

4.1 Modalità di presentazione dell'offerta

L'appalto è disciplinato dal bando di gara, dal presente disciplinare e dai relativi allegati. L'appalto si svolge in modalità telematica: a pena di esclusione, salvo diverse specificazioni, le offerte devono essere formulate in lingua italiana o tedesca e dovranno essere inserite dagli operatori economici nel sistema telematico, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, **entro e non oltre il termine previsto nel bando di gara, eventualmente posticipato in caso di malfunzionamento del sistema.**

Salvo diverse specificazioni, per gli operatori economici stranieri i documenti ed i certificati rilasciati dalle Autorità straniere dovranno essere presentati con annessa traduzione in



lautenden, von der zuständigen diplomatischen oder konsularischen italienischen Vertretung im Ausland bzw. einem vereidigten Übersetzer beglaubigten Übersetzung in die italienische oder deutsche Sprache vorlegen.

Die Unterschriften auf den im Ausland von ausländischen Behörden ausgestellten Urkunden und Dokumenten und die der vereidigten Übersetzer müssen von den italienischen diplomatischen oder konsularischen Vertretungen im Ausland beglaubigt werden.

Vorbehalten sind die Befreiungen von der Beglaubigungspflicht gemäß den internationalen gesetzlichen Bestimmungen oder Vereinbarungen.

4.2 Inhalt des Angebots

Die gesamten für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Unterlagen sowie das Preisangebot müssen von den Wettbewerbern erstellt werden und werden von der Verwaltung ausschließlich über das telematische Ankaufsystem entgegengenommen, das über die Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandialtoadige.it zugänglich ist.

Die Abgabe der Angebote und der erforderlichen Unterlagen darf auf andere Weise (auf dem Postweg mittels Einschreiben oder Eilpost) nur dann erfolgen, wenn das elektronische System erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht, wie in Abschnitt 1.5 der gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen näher erläutert wird.

Die Dokumente, Bescheinigungen und Erklärungen zur Bestätigung der Teilnahmevoraussetzungen gemäß Art. 38 - 46 sowie Art. 231, 232 und 233 des Kodex dürfen zudem dann in Papierform auf dem Postweg übermittelt werden, wenn sie nicht in digitaler Form verfügbar sind (siehe Art. 77 Abs. 6 Buchst. d) GvD 163/2006).

Müssen automatisch über das System mittels Online-Formularen beigebrachte Unterlagen geändert werden, muss das Verfahren zum Ausfüllen des Online-Formulars wiederholt und ein neues Dokument erstellt werden. Jede Datei, die in das System hochgeladen

lingua italiana o tedesca, "certificata" conforme al testo straniero dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana all'estero, ovvero da un traduttore ufficiale.

Le firme sugli atti e documenti formati all'estero da autorità estere e quelle dei traduttori ufficiali dovranno essere legalizzate dalle rappresentanze diplomatiche o consolari italiane all'estero.

Sono fatte salve le esenzioni dall'obbligo della legalizzazione stabilite da leggi o da accordi internazionali.

4.2 Contenuto dell'offerta

Tutta la documentazione necessaria per la partecipazione alla gara, compresa l'offerta economica, dovrà essere predisposta dai concorrenti e ricevuta dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto, accessibile all'indirizzo www.bandialtoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

La presentazione dell'offerta e della documentazione richiesta possono essere effettuate con modalità difformi (servizio postale tradizionale ossia raccomandata o posta celere) esclusivamente nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico, come indicato all'art. 1.5 di questa parte del disciplinare di gara.

È accettato altresì l'invio tradizionale in forma cartacea dei documenti, certificati e dichiarazioni attestanti i requisiti di partecipazione di cui agli articoli da 38 a 46 e di cui agli articoli 231, 232 e 233 del D.lgs. 163/2006, se non disponibili in formato elettronico, ai sensi dell'art. 77 comma 6, lett. d) del D.lgs. 163/2006.

Qualora si renda necessario apportare modifiche ai documenti prodotti in automatico dal sistema sulla base di *form on line*, è necessario ripetere la procedura di compilazione del *form on line* ed ottenere un nuovo documento.



wird, darf eine maximale Größe von 12 MB aufweisen. Größere Dateien können mittels der Eingabe mehrerer Dateien aufgeteilt werden.

Die Einreichung des Angebots über das System gilt als abgeschlossen, wenn dem Bieter eine Systemmeldung angezeigt wird, die den korrekten Empfang des Angebots bestätigt sowie die Registrierungsuhrzeit anzeigt.

Das Angebot ist für die Bieter für **hundertachtzig Tage** nach Ablauf der Einreichfrist der Angebote bindend.

Das Angebot muss die nachstehend aufgeführten Dokumente enthalten und mit digitaler Unterschrift vom Rechtsträger, gesetzlichen Vertreter oder Prokuristen des Bieters vorgelegt werden, oder – für den Wirtschaftsteilnehmer aus einem Nicht EU Land – durch Einscannen des handschriftlich unterschriebenen Originals in Papier und eines gültigen Ausweises.

Im PDF-Format geforderte Unterlagen sind mit Formatierung PDF/A oder jedenfalls in einem Format einzureichen, das gemäß GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 und den entsprechenden von der Agentur (AGID) erlassenen technischen Regeln garantiert, dass die objektiven Eigenschaften im Hinblick auf die Qualität, Sicherheit und Integrität von Daten, Inhalt und Struktur dauerhaft erhalten bleiben und dass diese weder manipuliert noch geändert werden können (diesbezüglich dürfen die elektronischen Dokumente beispielsweise keine Makrobefehle oder ausführbare Codes enthalten, die Funktionen aktivieren, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments ändern können).

Die so erstellten Dokumente müssen dann in das elektronische System eingegeben werden.

4.2.1. Untersuchungsbeistand

Das Fehlen, die Unvollständigkeit und jegliche andere wesentliche Unregelmäßigkeit betreffend die Ersatzerklärungen gemäß Art. 38, Absatz 2 verpflichtet den Bieter, welchem der Sachverhalt anzulasten ist, zur Zahlung im Ausmaß von 1‰ des Ausschreibungsbetrages zugunsten der Agentur; die Bezahlung desselben wird durch die vorläufige Kautionsleistung gewährleistet.

Ciascun file da inserire nel sistema non dovrà avere una dimensione superiore a 12 MB; in caso di file di dimensione maggiore è possibile inserire più files.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema è compiuta, quando il concorrente visualizza un messaggio del sistema, che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

L'offerta è vincolante per i concorrenti per **centottanta giorni** dalla scadenza del termine ultimo di presentazione delle offerte.

L'offerta deve contenere i documenti di seguito elencati ed è da prodursi con firma digitale del titolare o legale rappresentante o procuratore del soggetto concorrente e, per l'operatore economico extracomunitario, mediante scansione dell'originale cartaceo sottoscritto con firma autografa e scansione di un documento d'identità valido.

La documentazione, ove richiesta in formato PDF, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del D.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e le rispettive regole tecniche emanate dall'Agenda Italia Digitale (AGID), garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immutabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura (a tale fine, per esempio, i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificarne la struttura o il contenuto) del documento.

I documenti così prodotti dovranno poi essere inseriti nel sistema telematico.

4.2.1. Soccorso istruttorio previo pagamento di una sanzione

La mancanza, l'incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 38, comma 2 obbliga il concorrente che vi ha dato causa al pagamento, in favore dell'Agenda di una sanzione pecuniaria pari a 1‰ dell'importo posto a base di gara. Il cui versamento di tale somma è garantito dalla cauzione provvisoria.



In diesem Falle gewährt die Agentur dem Bieter unter Angabe von Inhalt und Personen, welche die Erklärungen abgeben müssen, eine Frist von höchstens 10 Tagen, damit derselbe die erforderlichen Erklärungen vervollständigen oder sanieren kann.

Die fehlende, verspätete oder ungenaue Sanierung des Mangels bewirkt den Ausschluss.

Im Falle der Anwendung des Untersuchungsbeistandes gemäß gegenseitlichem Absatz fordert die Agentur den Wirtschaftsteilnehmer auf, einen eventuellen Verzicht auf den Untersuchungsbeistand ausdrücklich mitzuteilen.

Falls der Wirtschaftsteilnehmer den Verzicht auf den Untersuchungsbeistand ausdrücklich mitteilt, wird er vom Verfahren ausgeschlossen und es wird, vorbehaltlich der vom Gesetz vorgesehenen Fälle der Einziehung der Kautions, keine Strafe verhängt

Gleichzeitig mit der Aufforderung, einen Verzicht auf den Untersuchungsbeistand ausdrücklich mitzuteilen, fordert die Agentur den Wirtschaftsteilnehmer auf, alternativ zur Mitteilung eines Verzichts die vorgesehene Strafe zu bezahlen und die Berichtigung und Ergänzung von Unterlagen innerhalb der vorgesehenen Frist vorzunehmen.

Wenn der Wirtschaftsteilnehmer, der den Verzicht auf den Untersuchungsbeistand nicht ausdrücklich mitgeteilt hat, die festgestellten Mängel berichtigt oder ergänzt, ohne jedoch die Strafe zu bezahlen, zieht die Agentur jenen Anteil der provvisorischen Kautions ein, welcher dem Ausmaß der Strafe entspricht. In diesem Falle fordert die Agentur den Wirtschaftsteilnehmer auf, den Ursprungsbetrag der provisorischen Kautions binnen einer Ausschlussfrist wiederherzustellen.

Das Fehlen der Vervollständigung der provisorischen Kautions innerhalb der eingeräumten Frist bildet einen Ausschlussgrund.

Fügt der Bieter den verwaltungs- oder technischen Unterlagen Dokumente mit einem Preisangebot bei, wird er vom Wettbewerb ausgeschlossen.

In tal caso l'Agencia assegna al concorrente un termine non superiore a 10 giorni perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

La mancata, ritardata o inesatta sanatoria del vizio comporterà l'esclusione.

In caso di soccorso istruttorio ai sensi del presente paragrafo, l'Agencia inviterà l'operatore economico a manifestare espressamente un eventuale rinuncia al soccorso.

Qualora l'operatore economico rinunci espressamente al soccorso istruttorio, sarà escluso dalla procedura e non verrà applicata alcuna sanzione, fatti salvi i casi di escussione della cauzione previsti dalla legge.

Contestualmente all'invito a manifestare espressamente la rinuncia ed in alternativa alla rinuncia stessa, l'Agencia inviterà il medesimo operatore economico a pagare la sanzione prevista e a sanare il vizio riscontrato entro il termine dato.

Qualora l'operatore economico che non abbia rinunciato espressamente al soccorso sani il vizio contestato senza pagare la sanzione prevista, l'Agencia escuterà parte della cauzione provvisoria per un importo pari al valore della sanzione e inviterà l'operatore economico a reintegrare la cauzione provvisoria entro un successivo termine perentorio.

Il mancato reintegro della cauzione provvisoria entro il termine dato è causa di esclusione dalla procedura.

L'inserimento da parte del concorrente di documentazione contenente prezzi d'offerta tra la documentazione amministrativa e tecnica comporterà l'esclusione dalla gara stessa.



4.2.2. Inhalt der Umschläge

VERWALTUNGSUNTERLAGEN

Das telematische System generiert automatisch das Dokument "**Anlage A – Anagrafische Daten**". Das Ausfüllen und die Abgabe dieses Dokuments sind notwendig, um die Anwendung des telematischen Systems zu ermöglichen. Das fehlende Vorlegen dieses Dokuments in Form einer Anlage stellt jedenfalls keinen Ausschlussgrund dar.

1. Teilnahmeantrag „Anlage A1“ im PDF-Format, von der Agentur erstellt, vollständig ausgefüllt und mit digitaler Signatur unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter des Bieters (oder **mehrere Erklärungen bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften**, Konsortium, EWIV oder Vernetzung von Unternehmen. Diese zusätzlichen Erklärungen müssen nach dem Beispiel von „**Anlage A1 bis**“ erstellt werden, wobei die Erklärung von jedem Bieter vorgelegt werden muss, der sich an der Bietergemeinschaft, dem Konsortium, der Vernetzung von Unternehmen oder an der EWIV beteiligt oder beteiligt wird).

Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss dieser Teilnahmeantrag von Letzterem ins System eingefügt werden.

Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss der Teilnahmeantrag die Verpflichtung enthalten, dass bei der Vertragsunterzeichnung der Unternehmen die Erteilung der Vollmacht jenem Subjekt zugewiesen wird, das das Amt des einheitlichen Organs innehat.

Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die Eingabe ins System vom Subjekt durchgeführt werden, das *ad hoc* für dieses Verfahren von jedem einzelnen Unternehmen ernannt worden ist. Die Ernennung erfolgt durch einen eigenen gemeinschaftlichen Vollmachtsvertrag mit Vertretungsbefugnis.

Es wird das Subverfahren der Berichtigung ←

4.2.2. Contenuto delle buste

DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

Il sistema telematico genera automaticamente il documento "**Allegato A – Dati anagrafici**". La compilazione e l'allegazione di tale documento sono necessarie al fine di permettere l'operatività del sistema telematico. La mancata allegazione di tale documento, comunque, non costituisce causa di esclusione dalla gara.

1. La domanda di partecipazione „Allegato A1“, in formato PDF, predisposta dall'Agenzia e compilata in ogni sua parte e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero **più dichiarazioni** nel caso in cui il concorrente si presenti in forma di RTI, consorzio, GEIE o rete di imprese, **costituiti o costituendi**).

Le predette dichiarazioni aggiuntive devono essere prodotte sull'esempio dell'**Allegato A1 bis** da ciascun concorrente che costituisce o che costituirà l'associazione temporanea di imprese o il consorzio, la rete di impresa o il GEIE).

Nel caso di rete di impresa costituita, per la quale è previsto l'organo comune, l'inserimento a sistema della suddetta dichiarazione di partecipazione deve essere effettuato dall'organo comune.

Nel caso di rete di impresa costituenda, per la quale si intende prevedere l'organo comune, la dichiarazione di partecipazione dovrà contenere l'impegno a concludere il contratto di rete di impresa col contestuale conferimento di mandato al soggetto prescelto per svolgere l'ufficio di organo comune.

Nel caso di rete di impresa, costituita o costituenda, per la quale non è previsto l'organo comune, l'inserimento a sistema deve essere effettuato dal soggetto designato *ad hoc* per la presente procedura da ciascuna singola impresa aggregata con apposito contratto di mandato collettivo munito di procura.

Si applica il subprocedimento di soccorso



und Ergänzung von Unterlagen nach vorhergehender Zahlung einer Geldstrafe gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls:

- die Unterschriften auf den Anlagen A1, A1 bis und ter fehlen;
- der Durchführungsanteil im Fall einer Bietergemeinschaft, Konsortium, Vernetzung von Unternehmen oder EWIV nicht angegeben wurde.

2. die vorläufige Sicherheitsleistung (vorläufige Kaution), zugunsten der Agentur für öffentliche Verträge, welche in vollem Umfang den folgenden Bedingungen entsprechen und sich auf einen Betrag von Euro 3.414,58 entsprechend 2% (zwei Prozent) des Ausschreibungsbetrags, belaufen muss. Die Reduzierung des Betrags der Sicherheitsleistung um 50% ist zulässig, wenn der Bieter im Besitz des Dokuments betreffend das „Betriebszertifizierungssystem“ entsprechend den europäischen Vorschriften der Serie UNI CEI ISO 9000 ist, was mittels Einscannen des Originaldokuments nachzuweisen ist.

Im Falle der Beteiligung an einer horizontalen Bietergemeinschaft und / oder einem horizontalen ordentlichen Konsortium und / oder einer horizontalen Vernetzung von Unternehmen, müssen alle Unternehmen, die dieser/diesem angehören, im Besitz dieser Zertifizierung sein, was für jedes Unternehmen nachzuweisen ist.

Im Falle von einer vertikalen Bietergemeinschaft und/oder einem vertikalen ordentlichen Konsortium und/oder einer vertikalen Vernetzung von Unternehmen, in welcher nur einige der mitbietenden Unternehmen im Besitz der Zertifizierung sind, kann dieselbe Bietergemeinschaft, besagte Reduzierung in Proportion zum Anteil der Ausführung in Anspruch nehmen, wobei jedes Unternehmen der gegründeten und/oder noch zu gründenden Bietergemeinschaft die vertragliche Aufteilung innerhalb der Bietergemeinschaft übernimmt.

Im Falle eines **Konsortiums** gemäß Buchstaben b) und c) des Art. 34, Absatz 1 des Kodex, kann der Bieter den Vorteil der Reduzierung der Sicherheitsleistung in

Instruktio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora:

- manchino le sottoscrizioni sugli allegati A1, A1 bis e ter;
- in caso di RTI, consorzio, rete di impresa e GEIE non siano indicate le quote di esecuzione.

2. la garanzia provvisoria (cauzione provvisoria), a favore dell'Agencia dei contratti pubblici, la quale dovrà pienamente rispettare le seguenti condizioni ed essere pari ad un importo di euro 3.414,58 e corrispondente al 2% (due per cento) della base d'asta. È ammessa la riduzione del 50% dell'importo della garanzia, qualora il concorrente sia in possesso del documento inerente al "Sistema di certificazione aziendale" conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000 e comprovato mediante scansione dell'originale cartaceo.

In caso di partecipazione in R.T.I. o consorzio ordinario o rete di imprese orizzontale, tutti gli operatori economici che lo costituiscono devono essere in possesso della predetta certificazione, attestata da ciascun operatore.

In caso di partecipazione in RTI verticale, nel caso in cui solo alcune tra le imprese che costituiscono il raggruppamento verticale siano in possesso della certificazione, il raggruppamento stesso può beneficiare di detta riduzione commisurata alla parte delle prestazioni contrattuali che ciascuna impresa raggruppata e/o raggruppanda assume nella ripartizione dell'oggetto contrattuale all'interno del raggruppamento.

In caso di partecipazione in **consorzio** di cui alle lett. b) e c) dell'art. 34, comma 1, del codice, il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia nel caso in cui



Anspruch nehmen, sofern die besagte Zertifizierung im Besitz des Konsortiums ist.

Die Sicherheitsleistung muss alternativ nach Wahl des Bieters gemäß Art. 75 des Kodex nach den folgenden Modalitäten nachgewiesen werden:

- **2.1 Mittels Einscannen des Originals der Bankbürgschaft**, ausgestellt von einem nach den gesetzlichen Vorschriften ermächtigten Bankinstitut, **bzw. der Bürgschaftspolice**, ausgestellt von einem nach den gesetzlichen Vorschriften ermächtigten Versicherungsunternehmen, bzw. mittels Bürgschaft, ausgestellt von einem Finanzvermittlungsunternehmen, eingetragen im Sonderverzeichnis gemäß Art. 107 GvD Nr. 385 vom 1.9.1993, das ausschließlich oder überwiegend Bürgschaften ausstellt und dazu vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen gemäß DPR Nr. 115 vom 30.3.2004 ermächtigt ist.

Die obige Bank- oder Versicherungsbürgschaft oder die Bürgschaft des Finanzvermittlungsunternehmens muss alle vom Art. 75 des Kodex vorgesehenen Klauseln enthalten. Dazu gehören insbesondere die Verpflichtung, bei Zuschlagserteilung und auf Anfrage des Bieters gegenüber dem Bieter und zugunsten dieser Vergabestelle die endgültige Kautionsleistung für die Erfüllung des Vertrags für die gegenständliche Leistung gemäß Art. 113 des Kodex zu erbringen, die Gültigkeitsdauer der Sicherheitsleistung von 180 Tagen ab der Frist zur Einreichung der Angebote vorbehaltlich von der Agentur geforderte Verlängerungen, die Deckung der nicht erfolgten Unterzeichnung des Vertrags durch Verschulden des Auftragnehmers, der Verzicht auf die vorherige Beitreibung des Hauptschuldners sowie der Verzicht auf die Einrede gemäß Art. 1957 Absatz 2 ZGB und außerdem die Wirksamkeit der Sicherheitsleistung innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der Vergabestelle.

Das Bankinstitut bzw. die Versicherungsgesellschaft garantiert gegenüber der Vergabestelle die Bezahlung der Geldstrafe, welche gemäß Artt. 38, Abs. 2-bis und 46, Abs. 1-ter des

la predetta certificazione sia posseduta dal consorzio.

La garanzia deve essere comprovata alternativamente, secondo la libera scelta del concorrente, ai sensi dell'art. 75 del codice secondo le modalità qui di seguito indicate:

- **2.1 mediante scansione dell'originale cartaceo della fidejussione bancaria**, rilasciata da Istituto Bancario autorizzato ai sensi di legge, **ovvero della polizza fidejussoria assicurativa**, rilasciata da una Compagnia di Assicurazione autorizzata ai sensi di legge, ovvero mediante garanzia fidejussoria, rilasciata da una Società di Intermediazione Finanziaria iscritta nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01/09/1993, n. 385 e che svolge in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzata dal Ministero dell'Economia e delle Finanze ai sensi del D.P.R. 30/03/2004 n. 115.

La suddetta fideiussione bancaria o assicurativa o dell'intermediario finanziario, deve contenere tutte le clausole, previste all'art. 75 del codice, tra cui in particolare l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed in favore di questa stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto della prestazione in oggetto, come prescritto all'art. 113 del medesimo codice; la durata di validità della garanzia pari a 180 giorni decorrenti dal termine di scadenza della presentazione delle offerte, salvo proroghe richieste dalla stazione appaltante; la copertura della mancata sottoscrizione del contratto per fatto dell'affidatario; la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale nonché la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del codice civile ed inoltre l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

L'istituto bancario o assicurativo garantisce il pagamento in favore della Stazione Appaltante della sanzione pecuniaria di cui agli art. 38 comma 2-bis e art. 46 comma 1-ter del codice dei



Kodex der Verträge verhängt wurde und dessen Höhe in den gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen festgelegt ist.

Die Sicherheitsleistung muss zudem folgende Klausel enthalten:

- „Das Bankinstitut bzw. die Versicherungsgesellschaft verpflichtet sich zudem, die vorläufige Kautionsurkunde auf einfache Vorlage der Kopie, die vom Bieter über die Plattform auf der Internetseite www.ausschreibungen-suedtirol.it an die Vergabestelle übermittelt wurde, zu zahlen.“
- „Das Bank- oder Versicherungsinstitut verpflichtet sich, die vom Art. 38, Absatz 2 des GvD 163/2006 vorgesehene Verwaltungsstrafe zu bezahlen, falls der Wirtschaftsteilnehmer sich weigert, diese selbst zu bezahlen.“

Bei noch nicht gegründeter Bietergemeinschaft oder ordentlichem Konsortium muss die Kautionsurkunde auf alle Unternehmen lauten, die der Bietergemeinschaft angehören.

Bei gegründeten oder noch zu gründenden Vernetzungen von Unternehmen, falls im Vertrag das Subjekt, das das Amt des einheitlichen Organs innehat, nicht vorgesehen ist, muss die Kautionsurkunde auf alle teilnehmenden Unternehmen ausgestellt werden.

Oder

- **2.2 Mittels Einscannen des Originaldokuments zum Nachweis der Einzahlung in bar oder in vom Staat garantierten Schuldtiteln**, die nach den folgenden Modalitäten vorgenommen wurde:
 - a) **in bar**: In diesem Fall muss die Einzahlung wie folgt vorgenommen werden:
 - per Überweisung zugunsten des Schatzamts der Vergabestelle mit Sitz bei der Bank "Südtiroler Sparkasse AG", Horazstraße 4/d - Bozen – Bankverbindung: IBAN IT 97 H060 4511 6190 0000 0008 660, Kontokorrent-Nr.

Contratti, nella misura stabilita dal presente disciplinare di gara.

La garanzia deve inoltre riportare le seguenti clausole:

- "L'istituto bancario o assicurativo si impegna altresì a pagare la cauzione provvisoria dietro semplice presentazione della copia della medesima inviata dal concorrente alla stazione appaltante mediante la piattaforma al sito www.bandialtoadige.it".
- "L'istituto bancario o assicurativo si impegna a pagare la sanzione prevista dall'art. 38, comma 2 bis del D.lgs. n. 163/2006 qualora l'operatore economico si rifiuti di pagare in prima persona."

In caso di R.T.I. o consorzio ordinario non ancora costituiti la cauzione dovrà essere intestata a tutte le imprese costituenti il raggruppamento.

Nel caso di aggregazioni in reti di imprese, costituite o costituende, qualora il contratto di rete non preveda il soggetto prescelto per svolgere l'ufficio di organo comune, la cauzione dovrà essere intestata a tutte le imprese aggregate.

oppure

- **2.2 mediante scansione del documento originale comprovante il versamento in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato** effettuato secondo le modalità di seguito indicate:
 - a) **in contanti**: in tal caso il versamento deve essere effettuato:
 - mediante bonifico bancario a favore della Tesoreria dell'Agenzia contratti pubblici presso la banca "Cassa di Risparmio di Bolzano SPA", Via Orazio 4/d - Bolzano – coordinate bancarie: IBAN IT 97 H060 4511 6190 0000 0008 660, conto corrente n.



8660 ABI 6045 CAB 11619, lautend auf Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, Dr.-Julius Perathoner-Straße Nr. 10, I-39100 Bozen;

8660 ABI 6045 CAB 11619, intestato all'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture contratti pubblici, Via Dr. Julius Perathoner n. 10, I-39100 Bolzano;

Oder

oppure

b) **durch Einscannen des Originaldokuments zum Nachweis des zugunsten der Vergabestelle bestellten Pfandtitels** in Form von vom Staat garantierten Schuldtiteln zum Tageskurs der **Hinterlegung**, eingezahlt bei einer Abteilung des Landesschatzamts oder bei den autorisierten Unternehmen als Pfand zugunsten der zuschlagserteilenden Verwaltung.

b) **mediante scansione dell'originale del documento comprovante il titolo di pegno** costituito a favore della stazione appaltante sotto forma di titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato al corso del giorno del deposito, versati presso una sezione di tesoreria provinciale o presso le aziende autorizzate a titolo di pegno a favore di questa amministrazione aggiudicatrice.

Im Falle einer in bar bzw. in vom Staat garantierten Schuldtiteln geleisteten Sicherheit muss durch Einscannen des Originaldokuments auch die von Art. 75 Absatz 8 des Kodex vorgesehene Erklärung abgegeben werden. Diese ist ausschließlich von einem ermächtigten Bankinstitut bzw. Versicherungsunternehmen bzw. einem ermächtigten Finanzvermittlungsunternehmen auszustellen und hat die Verpflichtung zu enthalten, bei Vergabe des Auftrags und auf Anfrage des Bieters die endgültige Kautions zur Erfüllung des Vertrags der gegenständlichen Leistung gegenüber dem Bieter und zugunsten dieser Vergabestelle auszustellen.

Nel caso di garanzia prestata in contanti ovvero in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato, deve essere resa, tramite scansione dell'originale del documento, anche la dichiarazione prevista dall'art. 75, comma 8, del codice, resa esclusivamente da un Istituto Bancario ovvero, da una Compagnia di Assicurazione autorizzata, ovvero da una Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata, contenente l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed a favore del committente, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva di cui all'art. 113 del medesimo codice per l'esecuzione del contratto d'appalto della prestazione in oggetto.

Es wird das Subverfahren des Untersuchungsbeistandes gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls:

- das Dokument, mittels welchem die vorläufige Kautions erbracht wird fehlt, sofern dieses im Moment der Angebotsstellung schon vorliegt;
- eine Sicherheitsleistung erbracht wurde, deren Betrag unzureichend ist;
- gemäß Art. 75 Absatz 8 die Verpflichtungserklärung bezugnehmend auf die definitive Garantie - im Falle einer definitiven Zuschlagserteilung – fehlt.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora:

- manchi del tutto il documento attestante la garanzia provvisoria, purché già costituita alla data di presentazione dell'offerta;
- sia stata resa una garanzia per un importo insufficiente;
- non sia stato assunto ai sensi dell'art. 75, co. 8 l'impegno a rilasciare la cauzione definitiva in caso di aggiudicazione.



3. Scan des Originals des **Dokuments über die erfolgte Zahlung zugunsten der AVCP (nun ANAC Aufsichtsbehörde für Antikorrption)** über einen Betrag von

20 Euro

als Gebühr für die Teilnahme an der Ausschreibung der gegenständlichen Leistung gemäß den Bestimmungen laut Art. 1 Absatz 67 des Gesetzes Nr. 266 vom 23.12.2005 (Finanzgesetz 2006), vorzunehmen gemäß den Modalitäten und Anweisungen der Behörde auf deren Internetseite unter der Adresse http://www.avcp.it/portal/public/classic/home/_riscossioni2015 (siehe hierzu den Beschluss vom 05.03.2014 und die entsprechenden dort veröffentlichten Anleitungen: http://www.avcp.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/_Atto?ca=5658)

Je nachdem, welche Methode für die Vornahme dieser Zahlung gewählt wurde, müssen die Bieter bei sonstigem Ausschluss aus dem Wettbewerb unbedingt folgende Unterlagen durch Einscannen des Originaldokuments beifügen:

- a) bei **Online-Zahlung:** Zahlungsbestätigung über die Zahlung mittels Kreditkarte beim „Beitrageinzehungsdienst“ der Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferungsverträge;
- b) bei **Barbezahlung:** ein von den Verkaufsstellen "Lottomatica", welche dem staatlichen Netzwerk der zur Zahlung von Rechnungen ermächtigten Tabakhändler angehören, ausgestellter Beleg (dazu siehe https://www.lottomaticaitalia.it/servizi/ho_mepage.html);
- c) ausschließlich für **ausländische Wirtschaftsteilnehmer:** Bestätigung der internationalen Banküberweisung auf das Kontokorrent-Nr. 4806788 beim Bankinstitut „Monte dei Paschi di Siena“ (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM), lautend auf „Autorità per la vigilanza sui

3. Scansione dell'originale del **documento di versamento a favore dell'AVCP (ora Autorità Nazionale Anticorruzione - ANAC)** dell'importo di

euro 20

quale contributo per la gara al fine di partecipare all'appalto della prestazione in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 67, della legge 23/12/2005, n. 266 (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo http://www.avcp.it/portal/public/classic/home/_riscossioni2015 (si veda, a tal fine, la deliberazione del 5 marzo 2014, e le relative istruzioni operative ivi pubblicate http://www.avcp.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/_Atto?ca=5658)

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono, a pena di esclusione dalla gara, allegare perentoriamente la seguente documentazione mediante scansione del documento originale:

- a) **in caso di pagamento on-line:** effettuato mediante carta di credito sul "Servizio riscossione contributi" dell'autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, la ricevuta di pagamento stampabile accedendo alla lista dei "pagamenti effettuati" disponibile on line sul "Servizio di Riscossione";
- b) in caso di **versamento in contanti:** scontrino rilasciato dal punto vendita "Lottomatica" facente parte della rete dei tabaccai lottisti abilitati al pagamento di bollette e bollettini (vedasi https://www.lottomaticaitalia.it/servizi/ho_mepage.html);
- c) esclusivamente in caso di **operatori economici esteri:** ricevuta del bonifico bancario internazionale, effettuato sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso il Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui



contratti pubblici di lavori, servizi e forniture“. Als Überweisungsgrund dürfen ausschließlich die im Herkunftsland oder Land des Sitzes des Teilnehmers für steuerliche Zwecke verwendete Identifikationsnummer und die Identifikationsnummer (CIG-Code) des entsprechenden Verfahrens angegeben werden.

In den Fällen a) und b) darf als Einzahlungsgrund nur Folgendes angeführt werden:

- Steuernummer des Teilnehmers;
- der CIG-Code, der das Verfahren identifiziert, an dem man sich beteiligen will.

Die letzte Frist für die Zahlung entspricht der Frist für die Angebotseinreichung. Die Vorlage der genannten Unterlagen nach Ablauf der Frist für die Angebotseinreichung ist nicht zulässig.

Sollte die Bezahlung zugunsten von ANAC nicht erfolgt sein, ist dies ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

4. (Falls zutreffend) Bieter, die die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigen, müssen:

- a) die erforderlichen Erklärungen in der/den Anlage/n A1 und/oder A1bis und entsprechend der Anzahl der Hilfsunternehmen so viele Anlagen A1-ter abgeben (von den Hilfsunternehmen ausgefüllt und digital unterschrieben); alternativ dazu können die Unterlagen gemäß Art. 49 Abs. 2 des Kodex abgegeben werden;
- b) den Vertrag über die Nutzung der Kapazitäten Dritter, in welchem sich das Hilfsunternehmen gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen und zwar in folgender Form:
 - Original von den Parteien digital unterschrieben;

contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante ed il codice CIG, che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Nei casi a) e b) la causale del versamento deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del partecipante;
- il CIG che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di scadenza per la presentazione dell'offerta. Non è ammessa la presentazione dei documenti suddetti in data successiva al termine di presentazione dell'offerta.

→ È causa di esclusione non sanabile il mancato pagamento a favore dell'ANAC.

4. (Se del caso) il concorrente che intenda far ricorso all'avvalimento dovrà:

- a) rendere le dovute dichiarazioni previste nell'Allegato A1 e/o A1 bis e tanti allegati A1-ter quante sono le imprese ausiliarie, compilati e sottoscritti digitalmente dalle imprese ausiliarie, ovvero, in alternativa, produrre la documentazione ai sensi dell'art. 49, comma 2 del codice;
- b) allegare il contratto di avvalimento in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata del Contratto in una delle seguenti forme:
 - originale sottoscritto digitalmente dai contraenti;
 - copia autenticata dal notaio o da altro soggetto autorizzato ad



- **Beglaubigte Kopie** vom Notar oder anderen dazu ermächtigten Subjekt;

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Unternehmens, das derselben Gruppe angehört, an Stelle des obgenannten Vertrags eine Ersatzerklärung über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Absatz 5 des Art. 49, Kodex vorgesehen sind (von Antimafiabestimmungen vorgesehenen Pflichten).

Diese Unterlagen müssen nach den vom System vorgegebenen Modalitäten bei der Abfassung des Teilnahmeantrags elektronisch übermittelt werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle unwahrer Erklärungen unbeschadet der Anwendung von Art. 38 Buchst. h) des Kodex sowie aller sonstigen Bestimmungen gemäß Art. 49 Abs. 3 des Kodex der Teilnehmer ausgeschlossen und die vorläufige Garantie einbehalten wird.

Es wird das Subverfahren der Berichtigung und Ergänzung von Unterlagen nach vorhergehender Zahlung einer Geldstrafe gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls:

- die Erklärung des Bieters gemäß Art. 49 Absatz 2 Buchst. a) des GvD Nr. 163/2006 nicht erbracht wurde und der Wille des Subjektes aus den anderen Anlagen entnommen werden kann (vgl. Anlage A1 und A1 bis);
- die anderen Erklärungen gemäß Art. 49 Absatz 2 des GvD Nr. 163/2006 (vgl. Anlage A1-ter) nicht erbracht wurden;
- der Vertrag über die Nutzung der Kapazitäten Dritter vor Fälligkeit der Frist zur Angebotsabgabe abgeschlossen, aber nicht hinterlegt worden ist, und der Wille des Subjektes aus anderen Unterlagen hervorgeht.

5. (Falls zutreffend) Bei einem Angebot einer Bietergemeinschaft, einer europäischen wirtschaftlichen Interessensvereinigung (EWIV) oder einem bereits gegründeten ordentlichen Bieterkonsortium und/oder einer

autenticare la copia del contratto.

In caso di avvalimento nei confronti di un'impresa che appartiene al medesimo gruppo, dichiarazione sostitutiva attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'articolo 49, comma 5, del codice (obblighi previsti dalla normativa antimafia).

La predetta documentazione dovrà essere allegata in via telematica secondo le modalità indicate dal Sistema in fase di compilazione della domanda di partecipazione.

Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 38, lett. h), del codice e di quant'altro stabilito dall'art. 49, comma 3, del codice, si procederà all'esclusione del concorrente e all'escussione della cauzione provvisoria.

→ Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora:

- Non sia stata resa la dichiarazione del concorrente ai sensi dell'art. 49, co. 2, lett. a) del D.lgs. n. 163/2006 e la volontà del soggetto si possa evincere altrimenti dagli atti allegati (cfr. all. A1 e A1 bis);
- Non siano state rese le altre dichiarazioni di cui all'art. 49, co. 2 D.lgs. n. 163/2006 (cfr. All. A1-ter);
- Il contratto di avvalimento, pur non essendo stato presentato, sia tuttavia stato concluso prima del termine di presentazione delle offerte, e la volontà del soggetto si possa evincere dagli altri documenti.

5. (Se del caso) Nel caso di offerta presentata da un raggruppamento temporaneo di concorrenti (RTI), da un gruppo europeo di interesse economico (GEIE), da un consorzio ordinario di concorrenti o da una rete di



Vernetzung von bereits gegründeten Unternehmen, muss das **Original-Papierdokument des Gründungsvertrags, der Bietergemeinschaft der EWIV, des ordentlichen Konsortiums oder der Vernetzung von Unternehmen vorgelegt werden.**

6. (Falls zutreffend) Scan der Sonder- oder Generalvollmacht bei durch einen Sonderbevollmächtigten oder Generalbevollmächtigten abgegebenen Erklärungen.

Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den ←
Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls die Person, welche das Angebot einreicht, zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe keine Handlungsvollmacht des bietenden Wirtschaftsteilnehmers besitzt.

Es wird das Subverfahren des Untersu- ←
chungsbeistandes gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls keine Kopie der Vollmachtsurkunde beigefügt wurde, vorausgesetzt dass diese vor der Einreichung der Angebote bereits bestand.

7. (Falls zutreffend) Erklärung über die Verweigerung des Zugriffs auf die Urkunden und jegliche andere Veröffentlichung gemäß Art. 13 Abs. 5 GvD Nr. 163/2006 im PDF-Format, mit Angabe der Unterlagen, für welche der Zugriff verboten ist, und der entsprechenden Begründung, mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter des Bieters unterzeichnet. Bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften oder Konsortien muss die Erklärung vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des federführenden Unternehmens oder des bereits gegründeten Konsortiums unterzeichnet werden. Bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften oder Konsortien muss die Erklärung jeweils vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des federführenden Unternehmens und von jedem Bieter, der sich am Zusammenschluss oder am Konsortium beteiligen wird, unterzeichnet werden.

Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss die Erklärung vom Subjekt unterschrieben werden, das das Amt des einheitlichen

impresa già costituiti, la scansione dell'originale cartaceo dell'atto costitutivo del R.T.I. del G.E.I.E. e del Consorzio ordinario, ovvero il contratto di aggregazione della rete di impresa comprensivo di mandato con rappresentanza.

6. (Se del caso) La scansione della procura speciale o generale in caso di dichiarazione resa da Procuratore speciale o generale.

→ È causa di esclusione non sanabile qualora, alla data in cui è presentata offerta la persona che presenta offerta è priva dei poteri di rappresentanza dell'operatore economico concorrente.

→ Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora non sia stata allegata copia della procura purché sia stata costituita in data anteriore al termine di presentazione delle offerte.

7. (Se del caso) In formato PDF, la dichiarazione di diniego all'accesso degli atti e di ogni forma di divulgazione di cui all'art. 13, comma 5 del D.lgs. n. 163/2006, con indicazione dei documenti di cui si vieta l'accesso e la relativa motivazione, sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente. Nel caso di concorrente costituito da imprese già riunite in RTI o in Consorzio, la dichiarazione deve essere sottoscritta dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo o del consorzio già costituiti. Per le RTI, o Consorzi non ancora costituiti, la dichiarazione deve essere sottoscritta rispettivamente dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio.

Nel caso di rete di impresa costituita per la quale è previsto l'organo comune, la dichiarazione deve essere sottoscritta dal soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune.



Organs innehat.

Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die Erklärung vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des Subjektes, das das Amt des einheitlichen Organs innehat, und vom jedem einzelnen Unternehmen unterschrieben werden.

Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die Erklärung von jedem einzelnen Unternehmen unterschrieben werden.

Die oben genannte Erklärung ermächtigt die öffentliche Verwaltung alle unter der Nr. 4 des technischen Angebots (Abs. 4.2.2 der Ausschreibungsbedingungen) enthaltenen Daten gesetzeskonform zu veröffentlichen.

8. Scan des **Dokuments zur Bestätigung der durchgeführten Ortsbesichtigung** (*das Dokument kann durch die Eigenerklärung, welche in der Anlage A1 enthalten ist, ersetzt werden, wird aber im Falle einer Kontrolle eingeholt, falls es hier nicht beigelegt wird*).

Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls der Lokalaugenschein nicht durchgeführt wird.

Die folgenden Dokumente, die bei anderweitigem Ausschluss aus dem Wettbewerb vorzulegen sind:

- dem Angebot beiliegende Sicherheitsleistung (vorläufige Kautionsleistung);
- Erklärung über die zukünftige Stellung der endgültigen Kautionsleistung zur Gewährleistung der Vertragserfüllung im Falle der Zuschlagszuteilung der Ausschreibung (nur falls die vorläufige Kautionsleistung in bar oder in vom Staat garantierten Schuldtiteln geleistet wurde);
- Quittung über die Zahlung der Ausschreibungsgebühr an die Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge (AVCP);

müssen bei sonstigem Ausschluss aus dem Wettbewerb **einmalig** sein und zwar jedes der genannten Dokumente muss aus einer einzigen Urkunde, die für die Ausschreibung vorgelegt wird, bestehen und sich voll und ganz auf den

Nel caso di rete di impresa costituenda per la quale è previsto l'organo comune, la dichiarazione deve essere sottoscritta rispettivamente dal legale rappresentante o titolare del soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune e da ciascun soggetto che costituirà l'aggregazione.

In caso di rete di impresa, costituita o costituenda per la quale non è previsto l'organo comune, la dichiarazione deve essere sottoscritta da ciascun soggetto aggregato.

La predetta dichiarazione autorizza di per sé la pubblica amministrazione alla pubblicazione a norma di legge di tutti i dati contenuti nel n. 4 dell'offerta tecnica. (par. 4.2.2 del disciplinare).

8. Scansione del **documento attestante l'avvenuto sopralluogo**. (*Il documento può essere sostituito con autocertificazione contenuta nell'Allegato A1; ma se non consegnato qui la ditta deve presentarlo all'Agenzia in caso di aggiudicazione*).

→ È causa di esclusione non sanabile la mancata effettuazione del sopralluogo assistito.

→ A pena di esclusione dalla gara, i seguenti documenti:

- la garanzia a corredo dell'offerta (cauzione provvisoria);
- la dichiarazione relativa al futuro rilascio della cauzione definitiva a garanzia dell'esecuzione del contratto in caso di aggiudicazione della gara (solo qualora la cauzione provvisoria sia stata prestata in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato);
- la ricevuta di avvenuto versamento del contributo di gara a favore dell'AVCP;

devono essere **unic** ossia ognuno dei suddetti documenti deve essere formato da un solo documento, prodotto in gara e riferito al soggetto concorrente nella sua interezza, indipendentemente dalla forma giuridica del



Bieter beziehen, unabhängig von der Rechtsform des Bieters; wenn es sich also um einen Bieter handelt, der einer Bietergemeinschaft (Firmenzusammenschluss oder ordentliches Bieterkonsortium gemäß Art. 2602 ZGB oder EWIG) angehört, dürfen diese Dokumente auf jedes Unternehmen nicht aufgeteilt werden, das dieser Gemeinschaft angehört oder angehören wird.

TECHNISCHE DOKUMENTATION

Bei anderweitigem Ausschluss aus dem Wettbewerb darf das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten.

Das Fehlen auch nur eines dieser Dokumente hat den Ausschluss aus dem Wettbewerb zur Folge:

1. **Das technische Angebot (Anlage 5) mit sämtlichen Angaben welche in der Vorlage verlangt werden und mit digitaler Signatur des/der gesetzlichen Vertreter/s des Bieters unterzeichnet.**

Die technischen Unterlagen müssen mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter des Bieters unterzeichnet sein.

- Bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV muss das technische Angebot vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums unterzeichnet werden.
- Bei zu gründenden Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV muss das technische Angebot vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens und entsprechend vom gesetzlichen Vertreter jedes zur zukünftigen Bietergemeinschaft oder dem zukünftigen Konsortium oder der zukünftigen EWIV gehörenden Unternehmens unterzeichnet werden.
- Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss die technische Dokumentation vom Subjekt digital unterschrieben werden, das das Amt des einheitlichen Organs innehat.
- Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches

soggetto concorrente e quindi, nell'eventualità di concorrente costituito in raggruppamento temporaneo di imprese (riunione di imprese o consorzio ordinario di concorrenti ex art. 2602 del codice civile o GEIE), tali documenti non possono essere frazionati per ogni impresa che costituisce o che costituirà tale raggruppamento.

DOCUMENTAZIONE TECNICA

L'offerta tecnica non deve contenere elementi economici, pena l'esclusione.

La mancata presentazione anche di uno solo dei seguenti documenti potrà comportare l'esclusione dalla gara:

1. **L'offerta tecnica (allegato 5) contenente tutte le indicazioni richieste nel modulo e firmata digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente.**

La documentazione tecnica presentata in formato digitale deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente

- In caso di RTI, consorzio o GEIE costituiti l'offerta tecnica deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo o del consorzio.
- Per i RTI, consorzi o GEIE costituendi l'offerta tecnica deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo e analogamente dal legale rappresentante di ciascuna impresa che costituirà il raggruppamento o il consorzio o il GEIE.
- Nel caso di rete di impresa costituita per la quale è previsto l'organo comune, la documentazione tecnica deve essere sottoscritta digitalmente dal soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune.
- Nel caso di rete di impresa costituenda per la quale è previsto l'organo comune, la



Organ vorgesehen ist, muss die technische Dokumentation vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des Subjektes, das das Amt des einheitlichen Organs innehat, und vom jedem einzelnen Unternehmen digital unterschrieben werden.

- Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die technische Dokumentation von jedem einzelnen Unternehmen digital unterschrieben werden.

Das Fehlen des Technischen Angebots oder deren Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

Es wird das Subverfahren des Untersuchungsbeistandes gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls die Technischen Unterlagen Mängel bei den Unterschriften aufweisen unter Beibehaltung der Geheimhaltung des Inhalts des Technischen Angebots.

WIRTSCHAFTLICHE DOKUMENTATION:

1. Das mit den jeweiligen Stempelmарken versehene **wirtschaftliche Angebot**, ausgefüllt und mit digitaler Signatur unterzeichnet (Anlage C) gemäß der im System verfügbaren Vorlage.
Jeder Bieter darf nur ein wirtschaftliches Angebot abgeben.
Das wirtschaftliche Angebot muss in das System mit der für die gesamte Lieferung gebotene Preis angegeben werden (mit 2 Dezimalstellen).

Die von in einem anderen Staat als Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmern angebotenen Beträge (gemäß Art. 47 des Kodex) sind in Euro anzugeben.

Das wirtschaftliche Angebot wird als einziges Exemplar in das System eingefügt, und zwar ausschließlich durch das federführende oder als federführend gewählte Unternehmen.

Zur Einreichung des Preisangebots muss der Lieferant:

- im elektronischen System den Bereich der

documentazione tecnica deve essere sottoscritta digitalmente rispettivamente dal legale rappresentante o titolare del soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune e da ciascun soggetto che costituirà l'aggregazione

- In caso di rete di impresa, costituita o costituenda per la quale non è previsto l'organo comune, la documentazione tecnica deve essere sottoscritta digitalmente da ciascun soggetto aggregato.

→ È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

→ Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora la documentazione tecnica ha difetti di sottoscrizione dove richiesta, ferma restando la salvaguardia del contenuto e della segretezza dell'offerta tecnica.

DOCUMENTAZIONE ECONOMICA:

1. L'**offerta economica munita di corrispondente bollo** compilata e firmata digitalmente (Allegato C), secondo il modello presente a sistema.
Ciascun concorrente potrà presentare una sola offerta economica.
L'offerta economica dovrà essere formulata inserendo nel sistema il prezzo offerto per l'intero servizio, da esprimersi con 2 cifre decimali.

Gli importi dichiarati da operatori economici stabiliti in Stati diversi dall'Italia (ex art. 47 del codice) devono essere espressi in euro.

L'inserimento a sistema dell'offerta economica avviene in unico esemplare e deve essere effettuato unicamente dall'impresa capogruppo o designata come tale.

Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:

- accedere allo spazio dedicato alla gara sul



- Ausschreibung aufrufen;
- das Online-Formular ausfüllen;
- das vom System generierte Dokument „Preisangebot“ auf seinen Rechner herunterladen;
- das vom System generierte Dokument „Preisangebot“ mit digitaler Unterschrift unterzeichnen, ohne Änderungen vorzunehmen;
- das mit digitaler Unterschrift versehene Dokument „Preisangebot“ in den entsprechenden Bereich des Systems einstellen.

2. Anlage C1 „Zusammenfassung des Angebotspreises“ mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des Bieters (bei Einzelbieter) unterzeichnet.

In der Anlage C1 müssen unter sonstigem Ausschluss in ausdrücklicher Form die Sicherheitskosten, die im Zusammenhang mit der Ausführung dieser Ausschreibung stehen und von der Firma getragen werden, angegeben werden. Das Fehlen obiger Angabe oder des Dokuments C1 ist ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund.

- Bei Bieter, die an bereits gegründeten Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV beteiligt sind, muss die wirtschaftliche Dokumentation (Anlage C und C1) mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter (oder einer Person mit belegter Zeichnungsbefugnis, deren Vollmacht unter den „Verwaltungsunterlagen“ beigebracht wurde) oder dem Inhaber des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums unterzeichnet werden.
- Bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV muss die wirtschaftliche Dokumentation (Anlage C und C1) mit digitaler Unterschrift jeweils vom gesetzlichen Vertreter (oder einer Person mit belegter Zeichnungsbefugnis, deren Vollmacht unter den „Verwaltungsunterlagen“ beigebracht wurde) oder vom Rechtsträger des federführenden Unternehmens und jedem Bieter, der

- sistema telematico;
- compilare il form on line;
- scaricare sul proprio pc il documento “offerta economica” generato dal sistema;
- firmare digitalmente il documento “offerta economica” generato dal sistema, senza apporre modifiche;
- inserire nell’apposito spazio previsto dal sistema il documento “offerta economica” firmato digitalmente.

2. Allegato C1” intitolato “Composizione del prezzo” in lingua italiana o tedesca, sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante o titolare del concorrente in caso di concorrente singolo.

Nell’allegato C1 a pena di esclusione devono essere riportati in modo esplicito nell’apposito spazio i costi per la sicurezza aziendali adottati per lo svolgimento dell’attività riguardanti la gara in oggetto.

La mancanza di tale indicazione o la mancata consegna dell’allegato C1 costituisce causa di esclusione non sanabile.

- Nel caso di concorrente costituito da imprese già riunite in RTI, consorzio o GEIE, la documentazione economica (Allegati C e C1), deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante (o da persona munita di comprovati poteri di firma la cui procura sia stata prodotta nella “Documentazione amministrativa”) o titolare dell’impresa capogruppo o del consorzio già costituiti.
- In caso di RTI, consorzio o GEIE non ancora costituiti, la documentazione economica (Allegati C e C1) deve essere sottoscritta digitalmente rispettivamente dal legale rappresentante (o da persona munita di comprovati poteri di firma la cui procura sia stata prodotta nella “Documentazione amministrativa”) o titolare dell’impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l’associazione o il consorzio.



sich am Zusammenschluss oder am Konsortium beteiligen wird, unterzeichnet werden.

- Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss die wirtschaftliche Dokumentation (Anlage C und C1) vom Subjekt digital unterschrieben werden, das das Amt des einheitlichen Organs innehat.
- Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die wirtschaftliche Dokumentation (Anlage C und C1) vom jedem einzelnen Unternehmen digital unterschrieben werden.
- Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die wirtschaftliche Dokumentation (Anlage C und C1) von jedem einzelnen Unternehmen digital unterschrieben werden.
- Nel caso di rete di impresa costituita per la quale è previsto l'organo comune, la documentazione economica (allegati C e C1) deve essere sottoscritta digitalmente dal soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune.
- Nel caso di rete di impresa costituenda per la quale è previsto l'organo comune, la documentazione economica (allegati C e C1) deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante o titolare di ciascun soggetto che costituirà l'aggregazione.
- In caso di rete di impresa, costituita o costituenda per la quale non è previsto l'organo comune, la documentazione economica (allegati C e C1) deve essere sottoscritta digitalmente da ciascun soggetto aggregato.

Das Fehlen des Wirtschaftlichen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

→ È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta economica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

Es wird das Subverfahren der Berichtigung und Ergänzung von Unterlagen nach vorhergehender Zahlung einer Geldstrafe gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls die Wirtschaftlichen Unterlagen Mängel bei den Unterschriften aufweisen unter Beibehaltung der Geheimhaltung des Inhalts des Wirtschaftlichen Angebots.

→ Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora la documentazione economica difetti di sottoscrizione dove richiesta, ferma restando la salvaguardia del contenuto e della segretezza dell'offerta economica.

4.3. Hinweise



Zulässig sind nur Angebote mit Preisabschlag gegenüber dem Gesamtbetrag der Ausschreibung. Die für einen gleichen oder höheren Betrag gegenüber dem der Ausschreibung zugrunde gelegten Gesamtbetrag vorgelegten Angebote werden vom Wettbewerb ausgeschlossen. Bei anderweitigem Ausschluss sind Teil-, Mehrfach- und bedingte Angebote ausdrücklich untersagt.

→ 4.3. Avvertenze

Sono ammesse solo offerte in ribasso sul valore complessivo a base di gara. Verranno escluse le offerte presentate per importo uguale o superiore al valore complessivo a base di gara. È fatto espresso divieto, pena l'esclusione, di offerte parziali, plurime e /o condizionate.



Angebote, die das bereits eingereichte Angebot ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig. Innerhalb der festgesetzten Fristen besteht die Möglichkeit, das eingereichte Angebot zurückzuziehen. Nachdem das Angebot zurückgezogen wurde, besteht die Möglichkeit, innerhalb der ausschließlichen Fristen gemäß den Ausschreibungsbedingungen ein neues Angebot einzureichen. In diesem Fall werden das zuvor eingereichte Angebot bzw. alle Unterlagen gemäß dieser Ausschreibungsbedingungen für etwaige Änderungen zur Verfügung gestellt.

Die Agentur behält sich das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu ergänzen oder Klarstellungen zu liefern. Das Einreichen des Angebots stellt die unbedingte Annahme der in diesen Ausschreibungsbedingungen enthaltenen Klauseln mit Verzicht auf jeglichen Einwand dar.

Die Agentur behält sich das Recht vor, den Wettbewerb nicht stattfinden zu lassen oder dessen Frist zu verlängern, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen erforderlich ist, ohne dass die Bieter irgendwelche Forderungen diesbezüglich erheben können.

Die Agentur behält sich das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen im öffentlichen Interesse notwendig ist.

Gemäß Art. 1 Abs. 1 GD Nr. 95/2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135/2012, behält sich die Agentur das Recht vor, dieses Ausschreibungsverfahren ohne Anspruch auf Entschädigung von Amts wegen aufzuheben, wenn im Lauf des Verfahrens neue CONSIP Rahmenvereinbarungen abgeschlossen werden sollten, deren Preis-Leistungs-Parameter besser als die gegenständliche Lieferung sind.

Gegen die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und daraus folgenden Maßnahmen hinsichtlich der Durchführung des Wettbewerbs kann bei Vertretung durch einen Rechtsanwalt Rekurs beim Verwaltungsgericht eingereicht werden: Die Frist für die Einreichung des Rekurses beträgt dreißig Tage, nachdem von den Maßnahmen Kenntnis erlangt wurde.

4.4. Zugang zu den Unterlagen

Non è possibile presentare offerte modificative o integrative dell'offerta già presentata. È possibile, nei termini fissati, ritirare l'offerta presentata. Una volta ritirata l'offerta, è possibile, entro i termini perentoriamente stabiliti dal disciplinare di gara, presentarne una nuova. In tal caso l'offerta precedentemente presentata ossia tutta la documentazione citata nel presente disciplinare verrà resa disponibile per eventuali modifiche.

L'Agenzia si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate, come previsto dalle vigenti disposizioni di legge. La presentazione dell'offerta costituisce accettazione incondizionata delle clausole contenute nel presente disciplinare con rinuncia ad ogni eccezione.

L'Agenzia si riserva la facoltà di non dare luogo alla gara o di prorogarne la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.

L'Agenzia si riserva la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico.

L'Agenzia ai sensi dell'art. 1 comma 1 del D.L. n. 95/2012 convertito in L. n. 135/2012 si riserva la facoltà di annullare d'ufficio senza indennizzo la presente procedura di gara, nel caso in cui nel corso della procedura venissero attivate nuove convenzioni quadro Consip, che abbiano parametri di prezzo-qualità migliorativi rispetto alla fornitura in oggetto.

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di trenta giorni dall'avvenuta conoscenza dei provvedimenti medesimi.

4.4. Accesso agli atti



Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Artt. 13 und 79, Abs. 5 quater des GvD. Nr. 163/2006 gewährt.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss termingerecht mit Bezugnahme auf die interessierten Ausschreibungsunterlagen eingereicht werden.

Der Antrag muss in Hinsicht auf die zu schützenden Interessensvertretung und Rechte angemessen begründet werden und zudem die Notwendigkeit der Kenntnis dieser Akten zum genannten Schutz aufzeigen.

Sofern der Antrag auf Zugang auch für die eingereichten Angebote der Bieter angefragt wird, ist die Angabe der Namen derselben erforderlich, mit Ausnahme der Rechte der Drittbetroffenen wird gemäß Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 184 vom 12. April 2006 verfahren.

Der Bieter muss bei eventueller Verweigerung des Zugangs zu den Unterlagen ausdrücklich angeben, samt begründeter und nachweislicher Erklärung, welche Unterlagen oder welche Teile davon vom Zugang laut Art. 13, Abs. 5, Buchst. a) des GvD. Nr. 163/2006 ausgeschlossen sind. Andernfalls gestattet die Vergabestelle den berechtigten Subjekten, ohne kontradiktorischer Prüfung mit dem Bieter, den Zugang zu den Unterlagen.

4.5. Verweis

Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

TEIL 2 ZUSCHLAGSERTEILUNG

1. WETTBEWERBSVERFAHREN

1.1. Abwicklung des Wettbewerbs und Bewertungskriterium

Die Zuschlagserteilung für diesen Wettbewerb, der mittels eines offenen Verfahrens durchgeführt wird, erfolgt gemäß Art. 83 GvD Nr. 163/2006 nach dem **Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots.**

Gemäß Art. 6 Abs. 7 LG 17/1993 ernennt die Wettbewerbsbehörde nach Ablauf der

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 13 e 79, comma 5 quater, del D.lgs. 163/2006.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.

L'istanza deve essere opportunamente motivata in ragione degli diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle offerte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 D.P.R. 12 aprile 2006, n. 184.

Il controinteressato, in sede di eventuale diniego all'accesso, deve indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 13, comma 5, lett. a), D.lgs. n. 163/2006, fornendo motivata e comprovata dichiarazione. In caso contrario, la Stazione appaltante garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente, l'accesso ai documenti.

4.5. Rinvio

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

PARTE II PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

1. PROCEDIMENTO DI GARA

1.1. Svolgimento della gara e criterio di valutazione

La presente gara, condotta con procedura aperta, sarà aggiudicata ai sensi dell'art. 83 D.lgs. n. 163/2006 con il **criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.**

Ai sensi dell'art. 6 comma 7 della L.P. 17/1993 dopo la scadenza del termine di presentazione



Einreichungsfrist der Angebote eine technische Kommission, welche für die Bewertung der technischen Angebote zuständig ist.

Das Verfahren wird elektronisch durchgeführt. Die Angebote müssen ausschließlich über das telematische Ankaufsystem von den Wirtschaftsteilnehmern erstellt und von der Vergabestelle entgegengenommen werden. Das Ankaufsystem ist über die Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandialtoadige.it zugänglich, es sei denn, es ist erwiesenermaßen nicht verfügbar, dann gelten die Übermittlungsmethoden gemäß Art. 1.5.1. der ersten Teil dieser Ausschreibungsbedingungen.

Das Angebot gilt als von Personen eingereicht, welche die Befugnis besitzen, Verpflichtungen für den Bieter einzugehen. Dieser darf ein einziges und ausschließliches Angebot vorlegen. Nachdem der Bieter das Angebot hochgeladen hat und die Phase der Angebotseinreichung abgeschlossen wurde, kann der Inhalt des Angebots nicht mehr geändert werden und ist endgültig.

Aus dem Wettbewerb ausgeschlossen werden die Bieter, welche Angebote einreichen, in denen Einwände und/oder Vorbehalte irgendeiner Art bezüglich der Bestimmungen dieser Ausschreibungsbedingungen geäußert werden, bzw. die Bedingungen unterliegen oder die unvollständig sind. Ebenso ausgeschlossen werden Bieter, die eine Dienstleistung bieten, welche den Anforderungen gemäß Ausschreibungsunterlagen nicht gerecht wird.

Es werden jene Angebote zugelassen, in welchen Verbesserungen angeboten werden.

Der Wettbewerb wird in der öffentlichen Sitzung am Sitz der Agentur für Öffentliche Verträge, Garibaldistraße, Nr. 2, I-39100 Bozen und zwar zu jener Uhrzeit, welche in der Auftragsbekanntmachung angegeben wurden, eröffnet. Bei den öffentlichen Wettbewerbs-sitzungen können der Rechtsträger oder gesetzliche Vertreter des Bieters oder Personen mit einer entsprechenden Bevollmächtigung teilnehmen.

In der Sitzung prüft die Wettbewerbsbehörde, ob die Angebote rechtzeitig eingegangen sind, und kontrolliert anschließend die von den Bietern

delle offerte seggio di gara nominerà una commissione tecnica, preposta alla valutazione delle offerte tecniche.

La gara si svolgerà in modalità telematica. Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici e ricevute dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto accessibile all'indirizzo www.bandialtoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it, fatta eccezione per i casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico, nei quali vige la modalità di invio prevista all'art. 1.5.1 della prima parte del presente disciplinare.

L'offerta si intende proveniente da soggetti in grado di impegnare il concorrente; questi deve produrre, un'unica e sola offerta. Una volta che il concorrente abbia eseguito l'upload e che la fase di presentazione delle offerte è stata chiusa, il contenuto dell'offerta è definitivo e immodificabile.

Saranno esclusi dalla gara i concorrenti, che presenteranno offerte nelle quali vengano sollevate eccezioni e/o riserve di qualsiasi natura alle disposizioni del presente disciplinare ovvero che siano sottoposte a condizione nonché offerte incomplete. Saranno altresì esclusi i concorrenti, che offrano un servizio non conforme ai requisiti di cui alla documentazione di gara.

Verranno prese in considerazione solo offerte che presentano caratteristiche migliorative rispetto a quelle indicate nel capitolato tecnico.

La gara sarà aperta nella seduta pubblica presso gli uffici dell'Agenzia dei Contratti pubblici, in via Garibaldi n. 2, I-39100 Bolzano nel luogo e alla data indicati nel bando di gara. Alle sedute pubbliche di gara potrà assistere il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega.

Nella seduta l'autorità di gara dopo aver provveduto alla verifica della trasmissione tempestiva delle offerte pervenute procederà al



abgegebenen Verwaltungsunterlagen und deren korrekte Erstellung.

Zu diesem Zweck behält sich die Wettbewerbsbehörde vor, die erste Sitzung zu unterbrechen und am selben Tag wieder aufzunehmen, bzw. einen neuen Termin festzulegen.

Gemäß Art. 46 GvD Nr. 163/2006 behält sich die Wettbewerbsbehörde das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen zu ergänzen oder klarzustellen, wobei sie berechtigt ist, eine Frist festzulegen, innerhalb derer die angeforderten Erklärungen eingehen müssen.

Nach der Kontrolle der Verwaltungsunterlagen teilt die Wettbewerbsbehörde den zugelassenen Bietern den Tag und das Datum der öffentlichen Sitzung zur Öffnung der technischen Angebote mit. Bei dieser Sitzung werden die in den elektronischen Umschlägen enthaltenden technischen Angebote geöffnet und deren Ordnungsmäßigkeit geprüft. Auf diese Phase folgt die Bewertung der technischen Angebote seitens der technischen Kommission in geheimer Sitzungen.

Kriterien zur Bewertung des technischen Angebots (siehe Anlage 7)

Auf-/Abrundungen

Alle Punkte, welche aufgrund der mathematischen Berechnungen mehr als eine Dezimalstellen aufweisen, werden wie folgt auf-/abgerundet:

- beträgt der Wert der letzten Dezimalstelle zwischen einschließlich 5 und 9, wird die Zahl auf die vorherige Dezimalzahl aufgerundet;
- beträgt der Wert der letzte Dezimalstelle zwischen 1 und einschließlich 4, wird die Zahl auf die vorherige Dezimalzahl abgerundet;

Parameterangleichung

Der höchsten im Rahmen eines Kriteriums von der Kommission zugewiesenen Punktezahl wird die maximal vorgesehene Punktezahl für das entsprechende Kriterium zugewiesen, die allen anderen Angeboten zugewiesenen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.

Die höchste Punktezahl, welche aus der Summe der angeglichenen maximalen Punkteanzahl bezüglich jedes einzelne Kriterium hervorgeht, wird dann auf der, von den Wettbewerbsbedin-

controlo della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa.

A tal fine l'autorità di gara si riserva di sospendere la prima seduta e rinviarla nell'arco della medesima giornata ovvero di aggiornarla a data da destinarsi.

Ai sensi dell'art. 46 del D.lgs. n. 163/2006, il seggio di gara si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate con facoltà di assegnare un termine entro cui far pervenire i chiarimenti richiesti.

Successivamente alla fase del controllo della documentazione amministrativa il seggio di gara comunicherà ai candidati ammessi giorno e data della seduta pubblica di apertura delle offerte tecniche. In tale seduta saranno aperte le buste elettroniche contenenti le offerte tecniche e controllerà la regolarità delle medesime. Seguirà la fase di valutazione delle offerte tecniche da parte della commissione tecnica in sedute riservate.

Criteri di valutazione dell'offerta tecnica: (vedasi allegato 7)

Arrotondamenti

Tutti i punteggi che a seguito dei calcoli matematici presentino più di una decimali, saranno arrotondati come segue:

- per eccesso al decimale superiore i punteggi il cui ultimo decimale è compreso tra 5 incluso e 9;
- per difetto al decimale inferiore i punteggi il cui ultimo decimale è compreso tra 1 e 4 incluso.

Riparametrazione

Il punteggio più elevato assegnato dalla Commissione nell'ambito di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio e tutti gli altri punteggi i punteggi assegnati alle restanti offerte vengono riportati in proporzione.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio verrà quindi riportato al punteggio



gungen vorgesehenen höchsten Punktezahl (Element Qualität) betreffend das technische Angebot gebracht und zugleich werden dadurch die zugewiesenen Punkteanzahlen der anderen Bewerber im Verhältnis angepasst.

massimo previsto dal disciplinare in relazione all'offerta tecnica (elemento qualità) adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti.

Dieselbe Formel wird auf die Summe der angeglichenen Punktzahl für die Zuweisung der Endpunktzahl angewandt.

La medesima formula sarà applicata alla somma dei punteggi riparametrati per l'assegnazione del punteggio finale.

Für die Vergabe der Punktezahl für das Element „Preis“ wird gemäß Anlage P des DPR Nr. 207/2010 folgende Formel angewandt:

La formula utilizzata per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" ai sensi dell'allegato P del DPR n. 207/2010 é la seguente:

1.

1.

C_i	(für $A_i \leq A_{Schwelle}$) (per $A_i \leq A_{Soglia}$)	=	$X * A_i / A_{Schwelle}$ $X * A_i / A_{Soglia}$
C_i	(für $A_i > A_{Schwelle}$) (per $A_i > A_{Soglia}$)	=	$X + (1,00 - X) * [(A_i - A_{Schwelle}) / (A_{max} - A_{Schwelle})]$ $X + (1,00 - X) * [(A_i - A_{Soglia}) / (A_{max} - A_{Soglia})]$

Dabei sind

Dove

C_i	=	dem n-ten Bieter zugewiesener Koeffizient coefficiente attribuito al concorrente iesimo
A_i	=	Wert des Angebots (Abschlags) des n-ten Bieters valore dell'offerta (ribasso) del concorrente iesimo
A_{Soglia}	=	arithmetischer Mittelwert der Werte der Angebote (des Preisabschlags) der Bieter media aritmetica dei valori delle offerte (ribasso sul prezzo) dei concorrenti
A_{Max}	=	Wert des günstigsten Angebots valore dell'offerta più conveniente
X	=	0,80 oder 0,85 oder 0,90 (in den Ausschreibungsunterlagen angeben, welcher der drei Prozentwerte angewandt wird) 0,80 oppure 0,85 oppure 0,90 (indicare nei documenti di gara quale delle tre percentuali va applicata)

Für dieses Ausschreibungsverfahren wird der Koeffizient **0,90** angewandt.

Per questa procedura di gara verrà applicato il coefficiente di **0,90**.

Vorläufige Rangliste

Nach Abschluss der Prüfung der technischen Angebote übermittelt die Kommission der Wettbewerbsbehörde eine vorläufige, sich aus der technischen Bewertung ergebende Rangliste

Danach öffnet die Ausschreibungsbehörde in

Graduatoria provvisoria

Al termine dell'esame delle offerte tecniche la commissione provvederà a rilasciare al seggio di gara la graduatoria provvisoria risultante dalla valutazione tecnica.

Successivamente, in seduta pubblica l'Autorità



öffentlicher Sitzung die elektronischen Umschläge, die die Preisangebote enthalten, und der Vorsitzende liest den von jedem Bieter gebotenen Gesamtbetrag oder prozentualen Preisabschlag vor.

Die Prüfung und der etwaige Ausschluss gemäß Art. 38 Abs. 1 m) *quater* und Abs. 2 GvD Nr. 163/2006 werden nach der Öffnung der Umschläge, die das Preisangebot enthalten, angeordnet.

1.2. Abnormale Angebote

Zum Zwecke der Ermittlung des übertrieben niedrigen Angebotes wird die Summe der von der Technischen Kommission vergebenen Punkte VOR der Angleichung berücksichtigt.

Die Begründungen gemäß Art. 87 Abs. 2 GvD Nr. 163/2006 müssen in Bezug auf jeden Preisposten, der dazu beiträgt, den Preis zu bilden, die Posten für die Arbeitskosten jedes an der Vergabe beteiligten Berufsbilds, die zur Durchführung der vertraglichen Tätigkeiten erforderlichen Investitionen und je nach den besten Preisangeboten auch die allgemeinen festen und laufenden Ausgaben sowie die etwaigen Aufwendungen für die Sicherheit und den Gewinn, den das Unternehmen erwirtschaften möchte, enthalten (siehe Dokument „Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote“).

Bieter, die ein übertrieben niedriges Angebot abgegeben haben, werden daher schriftlich aufgefordert, innerhalb einer Frist, welche sich auf nicht weniger als 15 (fünfzehn) Tage belaufen kann, nach Erhalt der Aufforderung die notwendigen Begründungen für alle angebotenen Einzelpreise zu liefern.

Die an die Vergabestelle zu übermittelnden Begründungen des angebotenen Preises müssen mit digitaler Signatur unterzeichnet werden.

Der einzige Verfahrensverantwortliche bewertet die Angemessenheit der abnormal niedrigen Angebote und schlägt den Ausschluss jener Angebote vor, welche sich auf der Grundlage der anschließend gelieferten Elemente insgesamt als unzuverlässig erweisen.

di gara aprirà le buste elettroniche contenenti le offerte economiche, ed il Presidente leggerà l'importo complessivo o il ribasso percentuale offerto da ciascun concorrente.

La verifica ed eventuali esclusioni ai sensi dell'art. 38, comma 1 m) *quater* e comma 2 del D.lgs. n. 163/2006 sono disposte dopo l'apertura delle buste contenenti l'offerta economica.

1.2 Offerte anomale

Ai fini dell'individuazione delle offerte anomale si terrà conto del punteggio complessivo conseguito dalla somma dei punteggi assegnati dalla commissione tecnica PRIMA della riparametrazione.

Le giustificazioni di cui all'art. 87, comma 2 del D.lgs. n. 163/2006 dovranno contenere con riferimento a ciascuna voce di prezzo che concorre a formare, le voci del costo del lavoro per ogni figura professionale impiegata nell'appalto, gli investimenti da effettuare per l'esecuzione delle attività contrattuali anche, eventualmente, in ragione delle migliorie offerte, le spese generali fisse e correnti, gli eventuali oneri di sicurezza e l'utile che l'impresa intende perseguire (si veda il documento Direttive per la redazione delle analisi dei prezzi in casi di offerta anomala).

Saranno richieste, pertanto, per iscritto nel termine non inferiore a 15 (quindici) giorni dal ricevimento della richiesta, alle imprese che hanno presentato offerta anomala le necessarie giustificazioni di tutti i prezzi unitari offerti.

La giustificazione dei prezzi da trasmettere alla stazione appaltante deve essere firmata digitalmente.

Il RUP procederà alla valutazione della congruità delle offerte anormalmente basse propone l'esclusione per le offerte che in base agli elementi in seguito forniti, risultino complessivamente inaffidabili.



Nach Abschluss der Anomalieprüfung wird die endgültige Wettbewerbsrangliste erstellt.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Auftrag nicht zu erteilen.

1.3 Angebote mit gleicher Punktzahl

Bei Angeboten, welche die gleiche Gesamtpunktzahl aufweisen, wird der Zuschlag dem Angebot erteilt, das eine höhere technische Punktzahl bekommen hat. Wenn auch die technische Punktzahl gleich ist, entscheidet das Los.

1.4. Abschließende Rangliste und vorläufige Zuschlagserteilung

Gemäß der Niederschrift der Ausschreibung ist die Zuschlagserteilung vorläufig.

1.5. Ausschreibungsprotokoll

Der Ausschreibungsablauf wird gemäß Art. 78 GvD Nr. 163/06 zu Protokoll genommen.

1.6. Vorbehalte

- a) Die Agentur / Vergabestelle behält sich das Recht vor, gemäß Art. 55 Absatz 4 GvD Nr. 163/06 **den Zuschlag zu erteilen**, auch wenn nur ein gültiges Angebot vorliegt sofern dieses gemäß Art. 81 Absatz 3 GvD Nr. 163/06 als angemessen, günstig oder geeignet hinsichtlich des Auftragsgegenstands angesehen wird.

Die Agentur behält sich das Recht vor, gemäß Art. 55 Absatz 4 GvD Nr. 163/06 **den Zuschlag nicht zu erteilen**, wenn im Wettbewerb keines der eingereichten Angebote hinsichtlich des Vertragsgegenstands gemäß Art. 81 Abs. 3 GvD 163/2006 günstig oder geeignet erscheint.

Die Agentur behält sich das Recht vor, den Wettbewerb mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen;

Die Agentur behält sich das Recht vor, keinen Zuschlag zu erteilen, falls der

Al termine delle operazioni di verifica dell'anomalia sarà stilata la graduatoria definitiva di gara.

La stazione appaltante si riserva il diritto di non conferire l'incarico.

1.3. Offerte con medesimo punteggio

In caso di offerte con medesimo punteggio complessivo si procederà all'aggiudicazione in favore dell'offerta che abbia ottenuto un punteggio tecnico maggiore e, se anche il punteggio tecnico sia uguale, si procederà per sorteggio.

1.4. Graduatoria finale e aggiudicazione provvisoria

L'aggiudicazione così come risultante dal verbale di gara è provvisoria.

1.5. Verbale di gara

Le operazioni di gara saranno verbalizzate ai sensi dell'art. 78 del D.lgs. n. 163/06.

1.6. Riserve

- a) ai sensi dell'art. 55, comma 4, del D.lgs. n. 163/06 L'Agente / la stazione appaltante **si riserva il diritto di procedere** all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempreché sia ritenuta congrua, conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto, ai sensi dell'art. 81, comma 3, del medesimo D.lgs. n. 163/06.

Ai sensi dell'art. 55, comma 4, del D.lgs. n. 163/06 L'Agente **si riserva il diritto di non procedere** all'aggiudicazione qualora nessuna offerta presentata risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto ai sensi dell'art. 81, comma 3 D.lgs. 163/2006.

L'Agente si riserva il diritto di sospendere, reindire o non aggiudicare la gara motivatamente;

L'Agente si riserva il diritto di non aggiudicare la gara qualora l'operatore economico abbia



Wirtschaftsteilnehmer jene Subjekte nicht angegeben hat, die nach der Abgabe des Angebots die Ämter der Gesellschaft bekleiden.

Die Agentur behält sich das Recht vor, die Konvention / den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

Die Agentur behält sich das Recht vor, laut Art. 1 des Gesetzes Nr. 135/2013, den Vertrag nicht zuzuschlagen oder abzuschließen, wenn in den Verfahrensabläufen eine hinzugezogene CONSIP-Konvention für die Verwaltung/auftraggebende Körperschaft vorteilhafter ist.

Die auftraggebende Körperschaft behält sich im Sinne des Art. 1, Abs. 13 G.D. Nr. 95/2012, in Gesetz Nr. 135/2012 umgewandelt („Spending Review“) die Möglichkeit vor, vom Vertrag zurückzutreten mittels formeller Mitteilung an den Auftragnehmer, wobei die Vorankündigungsfrist mindestens fünfzehn Tage beträgt, die ausgeführten Leistungen zu bezahlen sind und die noch nicht ausgeführten Leistungen mit einem Zehntel zu entschädigen sind, wenn die Parameter der nach dem Vertragsabschluss abgeschlossenen CONSIP Konvention im Sinne des Art. 26, Abs. 1, G 23.12.1999 Nr. 488 im Vergleich zum abgeschlossenen Vertrag besser sind und der Auftragnehmer zwecks Einhaltung der gemäß Art. 26, Abs. 1, G 23.12.1999 Nr. 488 vorgegeben Schwellen einer entsprechenden Anpassung bzw. Verbesserung der wirtschaftlichen Bedingungen nicht zustimmt.

Die Agentur und die Vergabestelle behalten sich das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen bzw. den Vertrag nicht abzuschließen, wenn die gemäß Art. 9, Abs. 7, G.D. 24.04.2014 Nr. 66 auf der Internetseite des ANAC publizierten Richtpreise günstiger sind.

1.7. Freigabe der Sicherheitsleistung

Die vorläufige Kautionsleistung erlischt mit der Befreiung des Hauptschuldners mittels Freigabe der Sicherheitsleistung mit Übermittlung der Rangordnung und ohne spätere Rückgabe des Originals.

omesso di indicare i soggetti subentrati nelle cariche societarie in un tempo successivo alla presentazione dell'offerta

L'Agenzia con adeguata motivazione si riserva il diritto di non stipulare la convenzione / il contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza l'aggiudicazione.

L'Agenzia si riserva ai sensi dell'art. 1 della legge n.135/2013 di non aggiudicare ovvero di non stipulare il contratto qualora nelle more del procedimento sia intervenuta una convenzione CONSIP più favorevole per l'Amministrazione/l'ente committente.

L'ente committente, ai sensi dell'art. 1, co. 13 del D.L. n. 95/2012 convertito in L. n. 135/2012 si riserva la facoltà di recedere dal contratto previa formale comunicazione all'appaltatore con preavviso non inferiore a quindici giorni e previo pagamento delle prestazioni già eseguite oltre al decimo delle prestazioni non ancora eseguite, nel caso in cui, tenuto conto anche dell'importo dovuto per le prestazioni non ancora eseguite, i parametri delle convenzioni stipulate da Consip S.p.A. ai sensi dell'art. 26, co.1, della L. 23 dicembre 1999, n. 488, successivamente alla stipula del predetto contratto siano migliorativi rispetto a quelli del contratto stipulato e l'appaltatore non acconsenta ad una modifica delle condizioni economiche tale da rispettare il limite di cui all'art. 26, co.1, della L. 23 dicembre 1999, n. 488.

L'Agenzia e la stazione appaltante si riservano la facoltà di non aggiudicare ovvero di non stipulare il contratto, qualora i prezzi di riferimento pubblicati sul sito dell'ANAC ai sensi dell'art. 9, comma 7, D.L. 24 aprile 2014, n. 66 risultino essere più favorevoli.

1.7. Svincolo della cauzione provvisoria

La cauzione provvisoria è valida fino a quando la stazione appaltante non disporrà la liberazione dell'obbligato principale mediante svincolo della garanzia con la trasmissione della graduatoria e senza successiva restituzione dell'originale.



**KONTROLLE GEMÄSS
ART 48, ABS. 2, GvD Nr. 163/2006,
ENDGÜLTIGE ZUSCHLAGSERTEILUNG UND
VERTRAGSABSCHLUSS**

**1. VON DER AGENTUR VERLANGTE
DOKUMENTATION VOM
WIRTSCHAFTSTEILNEHMERS**

Nach der Ausarbeitung der vorläufigen Rangordnung fordert die Agentur mittels einer schriftlichen Mitteilung, per Fax oder zertifizierter E-Mail-Adresse (Zep), vom Zuschlagsempfänger folgende Unterlagen innerhalb einer Frist von zehn Tagen ab dem Erhalt der Aufforderung vorzulegen, welche bestätigen, dass die BESONDEREN VORAUSSETZUNGEN erfüllt sind.

Sollte der Teilnehmer den Nachweis nicht erbringen oder die abgegebenen Erklärungen nicht bestätigen können, werden die in Artikel 48, Absatz 1, des Kodex, vorgesehenen Maßnahmen verhängt und die vorläufige Kautions eingezogen; es wird im Anschluss eine neue Schwelle der übertrieben niedrigen Angebote festgelegt sowie eventuell ein neuer Zuschlag vorgenommen. ←

**2. VON DER AGENTUR VON AMTS WEGEN
VERLANGTE DOKUMENTATION AN DIE
ZUSTÄNDIGEN ÖFFENTLICHEN
KÖRPERSCHAFT**

Die Agentur überprüft weiters, ob der Zuschlagsempfänger die allgemeinen Anforderungen, sowie die hinsichtlich der beruflichen Eignung gemäß Art. 38 und 39 Gv.D. Nr. 163/06, wie auch sonstige gesetzliche Bestimmungen und Vorschriften erfüllt.

Fällt diese Überprüfung negativ aus, wird die Agentur die vorgesehenen Maßnahmen treffen, die neue Schwelle der Unauskömmlichkeit der Angebote festlegen und im Anschluss daran gegebenenfalls den neuen Zuschlag erteilen, bzw. das Verfahren als leer ausgegangen erklären.

Die folgenden Unterlagen fordert die Agentur direkt d.h. von Amts wegen bei den zuständigen Körperschaften an (nicht erschöpfende Auflistung):

**CONTROLLI EX
ART. 48, co. 2, D.LGS. N. 163/2006,
AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA E STIPULA
DEL CONTRATTO**

**1. DOCUMENTAZIONE RICHIESTA
DALL'AGENZIA ALL'OPERATORE
ECONOMICO**

Dopo la stesura della graduatoria provvisoria l'Agencia inviterà mediante comunicazione scritta a mezzo fax o per PEC, l'aggiudicatario, ad esibire entro il termine di dieci giorni dal ricevimento della richiesta, la seguente documentazione comprovante i REQUISITI DI ORDINE SPECIALE.

→ Nel caso in cui il concorrente non fornisca la prova o non confermi le sue dichiarazioni, si applicheranno le sanzioni previste all'art. 48, comma 1 del codice e si procederà all'escussione della cauzione provvisoria, alla determinazione della nuova soglia di anomalia dell'offerta ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione.

**2. DOCUMENTAZIONE RICHIESTA
D'UFFICIO DALL'AGENZIA ALLE
PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI
COMPETENTI**

L'Agencia procede, inoltre, alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale ed idoneità professionale previsti dagli artt. 38 e 39 del D.lgs. n. 163/06 e dalle altre disposizioni di legge e regolamentari in capo all'aggiudicatario. Nel caso in cui tale verifica non dia esito positivo l'Agencia applica le sanzioni previste, procede alla determinazione della nuova soglia di anomalia dell'offerta e alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione. oppure dichiara deserta la gara.

A tal fine l'Agencia richiederà d'ufficio alle amministrazioni competenti la seguente documentazione (elenco non tassativo):



- | | |
|---|--|
| <p>a) Erklärung der örtlich zuständigen Agentur der Einnahmen, dass die abgaben- und steuerrechtlichen Verpflichtungen erfüllt wurden;</p> <p>b) Strafregisterauszug betreffend die Personen gem. Art. 38, Bst. c) des GvD Nr. 163/2006.</p> <p>c) Bescheinigung über anhängige Verfahren zur Anwendung von vorbeugenden Maßnahmen (art. 38, Buchstabe b);</p> <p>d) Sammelbescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragslage (DURC);</p> <p>e) Auszug aus dem Register der Handelskammer;</p> <p>f) Antimafia-Bescheinigung (für Beträge über 150.000 bis 200.000 €) / Antimafia-Information, sofern der Vertragswert eine Höhe von mindestens 200.000,00 Euro aufweist;</p> <p>g) (falls zutreffend) Abschluss von Verträgen mit öffentlichen Körperschaften über gleichartige Dienstleistungen / gleichartige Lieferungen.</p> | <p>a) Dichiarazione dell'Agencia delle entrate competente per territorio di essere in regola con gli obblighi relativi al pagamento delle imposte e delle tasse;</p> <p>b) Certificato penale del casellario giudiziale relativo ai soggetti indicati nell'art. 38. lett. c) d-lgs. n. 163/2006;</p> <p>c) Certificato sulla pendenza di procedimenti per l'applicazione di misure di prevenzione (art. 38 lett. b);</p> <p>d) Il documento unico di regolarità contributiva" (DURC);</p> <p>e) Certificato della Camera di Commercio;</p> <p>f) Comunicazione antimafia (per importi contrattuali compresi sopra i 150.000 fino a € 200.000) o informazione antimafia (per importi contrattuali pari o sopra i 200.000 Euro);</p> <p>g) (se del caso) Contratti comprovanti i servizi analoghi / le forniture analoghe, conclusi con enti pubblici.</p> |
|---|--|

Die **ausländischen Bieter**, die in einem EU-Mitgliedstaat ansässig sind, müssen gleichwertige Dokumente vorweisen.

I **concorrenti stranieri**, residenti negli Stati aderenti all'Unione Europea devono presentare documenti equivalenti.

Werden die oben angeführten Dokumente nicht vorgelegt oder fällt die Überprüfung der Anforderungen negativ aus, das in der Rangordnung folgende Unternehmen erhält den Zuschlag für die Leistungen und die vorläufige Kautions wird eingezogen.

Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo le prestazioni in oggetto saranno aggiudicate al concorrente che segue in graduatoria, con escussione della cauzione provvisoria.

3. ENDGÜLTIGE ZUSCHLAGSERTEILUNG

3. AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA

Nach den obengenannten Kontrollen mit positivem Ergebnis erklärt die Vergabestelle die endgültige Zuschlagserteilung als gültig und verschickt innerhalb von 5 Tagen die Mitteilungen gemäß Art. 79 Abs. 5 GvD Nr. 163/06 per Fax oder zertifizierte E-Mail-Adresse (Zep) an das vom Bieter gewählte Domizil gemäß Art. 79 Abs. 5-bis und Abs. 5-quinquies GvD Nr. 163/06. Die zertifizierte E-Mail-Adresse gilt als gewähltes Domizil.

Al termine dei suddetti controlli, qualora l'esito sia positivo, la stazione appaltante committente dichiarerà l'aggiudicazione definitiva e procederà entro i successivi 5 giorni alle comunicazioni di cui all'art. 79, comma 5, del D.lgs. n. 163/06, mediante fax o pec al domicilio eletto dall'offerente ai sensi dell'art. 79 comma 5-bis e comma 5-quinquies del D.lgs. n. 163/06. La PEC ha valore di domicilio eletto.

Die Vergabestelle behält sich in jedem Fall die

La stazione appaltante si riserva in ogni caso la



Möglichkeit vor, die endgültige Zuschlagserteilung auf einen Zeitpunkt vor Abschluss der Kontrollen gemäß Art. 48, Abs. 2 GvD Nr. 163/06 vorzuverlegen.

Die Zuschlagserteilung ist für den Zuschlagsempfänger sofort verbindlich. Für die Vergabestelle wird sie mit dem Abschluss der Konvention / des Vertrags verbindlich.

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 180 aufeinanderfolgenden Kalendertagen nach dem Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote an die vorgelegten Angebote gebunden.

Nach der Zuschlagserteilung der Ausschreibung kann der gesetzliche Vertreter des Bieters oder eine andere bevollmächtigte Person des Bieters, die im elektronischen System registriert ist, die abschließende Rangliste im Bereich „Mitteilungen“ einsehen.

4. AUFHEBUNG DER ZUSCHLAGSERTEILUNG AUFGRUND EINER DEM ZUSCHLAGSEMPFÄNGER ANLASTBAREN URSACHE

Die Zuschlagserteilung wird aufgehoben, wenn der Zuschlagsempfänger:

- a) sich innerhalb der von der auftraggebenden Verwaltung gesetzten Frist nicht einfindet, um den Vertrag abzuschließen;
- b) die erforderlichen Unterlagen nicht fristgerecht übermittelt hat;
- c) bei der Ausschreibung unwahre Erklärungen abgegeben hat.
- d) nicht über die allgemeinen und besonderen Voraussetzungen verfügt

In besagten Fällen, wird die Agentur / die Vergabestelle mit dem Einzug der provisorischen Kautions gemäß Art. 75 GvD Nr. 163/2006 vornehmen.

5. VERTRAGSABSCHLUSS UND ADMINISTRATIVE ERFÜLLUNGEN ZUGUNSTEN DER VERTRAGSSCHLIESSENDEN VERWALTUNG

Unbeschadet der Vorschriften gemäß Art. 11 Abs. 10-bis GvD Nr. 163/2006 wird der Vertrag frühestens 35 Tage nach Übersendung der

facoltà di anticipare l'aggiudicazione definitiva prima che siano terminati i controlli di cui all'art. 48, co. 2 D.lgs. n. 163/2006.

L'aggiudicazione è immediatamente impegnativa per l'aggiudicatario, mentre per la stazione appaltante diventa tale a decorrere dalla data di stipula della convenzione / del contratto.

Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 180 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte.

Successivamente all'aggiudicazione della gara il legale rappresentante del soggetto concorrente o altra persona rappresentante del soggetto concorrente, registrata sul sistema telematico, potrà prendere visione nella sezione "Comunicazioni" della graduatoria finale.

4. ANNULLAMENTO DELL'AGGIUDICAZIONE PER CAUSA IMPUTABILE ALL'AGGIUDICATARIO

L'aggiudicazione viene annullata qualora l'aggiudicatario:

- a) non si presenti entro il termine fissato dall'amministrazione committente per la stipulazione del contratto;
- b) non abbia trasmesso i documenti richiesti entro il termine fissato
- c) abbia reso false dichiarazioni in sede di gara;
- d) non sia in possesso dei requisiti di ordine generale o di ordine speciale.

Nelle suddette ipotesi, l'Agenzia / la stazione appaltante procederà con l'escussione della cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 75 D.lgs. n. 163/2006.

5. STIPULA DEL CONTRATTO E ADEMPIMENTI AMMINISTRATIVI IN FAVORE DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE CONTRAENTE

Salvo quanto disposto dall'art. 11, comma 10 bis del D.lgs. n. 163 / 2006, il contratto non sarà stipulato prima di 35 giorni dalla data di invio



letzten Mitteilung gemäß Art. 79 GvD Nr. 163/2006 abgeschlossen.

Die Vergabestelle schließt innerhalb einer Frist von 60 Tagen ab Erklärung der Wirksamkeit der Zuschlagerteilung den Vertrag ab, vorbehaltlich der Ausübung der Selbstschutzbefugnisse in den gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zulässigen Fällen.

Der Vertragspreis umfasst alle steuerlichen Aufwendungen und alle sonstigen vom Zuschlagsempfänger zu zahlenden Aufwendungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen in Verbindung mit der Durchführung des Vertrags sowie alle anderen Ausgaben, welche die gegenständliche Lieferung betreffen.

Bei Vertragsabschluss behält sich die vertrags-schließende Vergabestelle vor, weitere Verwaltungsaufgaben anzufordern, unter anderem:

a) **endgültigen Kaution** gemäß Art 113 Kodex der Verträge.

Die endgültige Kaution für die Durchführung des Vertrags wird in Form einer Bürgschaft in der Höhe und den Modalitäten gemäß Art. 113 des Kodex geleistet.

Die Höhe der endgültigen Kaution beläuft sich auf zehn Prozent des Vertragsbetrags, vorbehaltlich deren Erhöhung in den Fällen gemäß Art. 113 Abs. 1 des Kodex. Zulässig ist die Reduzierung des Betrags der endgültigen Kaution um fünfzig Prozent gemäß Art. 75 Abs. 7 des Kodex.

Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzichts auf die Einrede der Vorausklage sowie den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf bloßes schriftliches Anfordern der Vergabestation enthalten. Die Bürgschaft wird mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen und je nach deren Ausmaß bis zu einem Höchstausmaß von achtzig Prozent des gesicherten Anfangsbetrags gemäß Art. 113 Abs. 3 des Kodex schrittweise freigegeben. Bedingung für die Freigabe ist insbesondere die Vorlage eines Dokuments beim Bürgen seitens des Auftragnehmers, welches die erfolgte

dell'ultima comunicazione ai sensi dell'art. 79 D.lgs. n. 163/2006.

La stazione appaltante committente inviterà l'aggiudicatario a stipulare il contratto entro il termine di 60 giorni dalla dichiarazione di efficacia dell'aggiudicazione, fatto salvo l'esercizio dei poteri di autotutela nei casi consentiti dalle norme vigenti.

Il prezzo contrattuale deve intendersi comprensivo di oneri fiscali e di ogni altro onere dovuto dall'aggiudicatario, sulla base delle norme in vigore, in connessione con l'esecuzione del contratto, nonché di ogni altra spesa riguardante la fornitura in oggetto.

All'atto della stipula del contratto la stazione appaltante contraente si riserva di chiedere ulteriori adempimenti amministrativi, tra cui, a titolo indicativo:

a) **deposito cauzionale definitivo**, come previsto dall'art. 113 del codice dei contratti.

La cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto è prestata sotto forma di garanzia fidejussoria nella misura e secondo le modalità previste all'art. 113 del codice.

L'ammontare della cauzione definitiva è pari al dieci per cento dell'importo di contratto, fatto salvo l'aumento della medesima nei casi di cui all'art. 113 comma 1 del codice. È ammessa la riduzione del cinquanta per cento dell'importo della cauzione definitiva ai sensi dell'art. 75 comma 7 del codice.

La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della stazione appaltante. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione delle prestazioni, nel limite massimo dell'ottanta per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 113, comma 3 del codice. In particolare lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna da parte dell'appaltatore all'istituto garante di



Durchführung der vertraglichen Leistungen bestätigt. Dieses Dokument wird in regelmäßigen Abständen vom Auftraggeber ausgestellt.

Bei Bietergemeinschaften muss die endgültige Kautions auf der Grundlage eines unwiderruflichen Mandats vom federführenden Unternehmen im Namen und auf Rechnung aller beteiligten Unternehmen bestellt werden.

Nicht zulässig sind Bürgschaftspolizzen oder Bankbürgschaften, welche Klauseln enthalten, durch die zulasten der Vergabestelle irgendwelche Aufwendungen festgelegt werden.

Wird die endgültige Kautions nicht geleistet, wird die Zuschlagserteilung aufgehoben, und die vorläufige Kautions seitens der Vergabestelle einbehalten; der Auftrag wird sodann dem in der Rangliste nachfolgenden Bieter erteilt.

- b) eine bestimmte Anzahl an **Stempelmarken** zu 16,00 Euro, die noch von der Vergabestelle festzulegen ist, gemäß DPR Nr. 642/1972.
- c) Angabe des **gewidmeten Kontokorrent**;
- d) **bei Bietergemeinschaften die Vollmacht bezüglich des gemeinsamen Sondermandats mit Vertretungsbefugnis**, die sich aus einer öffentlichen Urkunde ergibt (oder deren beglaubigte Abschrift) und die dem gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens erteilt wurde.
- e) **Eventuelle vertragliche Unterlagen.**

un certificato attestante l'avvenuta esecuzione delle prestazioni contrattuali. Tale documento è emesso periodicamente dal committente.

In caso di R.T.I. la cauzione definitiva deve essere prestata su mandato irrevocabile dell'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le imprese mandanti.

Non saranno accettate polizze fideiussorie o fideiussioni bancarie che contengano clausole attraverso le quali vengano posti oneri di qualsiasi tipo a carico della stazione appaltante.

La mancata costituzione della cauzione definitiva determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria da parte della stazione appaltante, che infine aggiudicherà il servizio al concorrente che segue in graduatoria.

- b) Un determinato numero di **marche da bollo** da Euro 16,00, secondo quanto disposto dal D.P.R. n. 642/1972.
- c) l'indicazione del **conto corrente dedicato**;
- d) **in caso di R.T.I. la procura relativa al mandato collettivo speciale con rappresentanza**, risultante da atto pubblico (o copia di esso autenticata) e conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo.
- e) **eventuali documenti contrattuali.**